

IAKENTASETATHA KAHNAWAKEHA

TSINI KAHAWIS NONWA IOSERATE

1920

ROSON RATSIHENSTATSI KENWENTESHON

PER
2-1460
CON



Anen akoiatatokenti iontaterihonnienni nontatienha Wari
akoiatatokenti ne Rawenniio raoianerensera.

ALMANACH IROQUOIS

— PAR —

L. S. Granger, s. j.

Caughnawaga, P. Q.

GIROUARD LIMITEE

MANUFACTURIERS

D'EAUX GAZEUSES DE TOUTES SORTES

Rahnekoni niate kahnekake teiohnekatsikehtare okonha.

Netho nikahnekoten iakaonnhiiostakwa, tenhnon iah teiakokaronnis tsiniot ne iohnekahniron.

77 RUE QUESNEL

MONTREAL

Beurre
Crème
Crème
glacée

MONTREAL DAIRY & CIE
LIMITÉE

Ethonon ieietsenri ne
tiotierenton ne kawis-
totserio, tenhnon kawis-
toserokwen, tenhnon
kawistoserawistoton.

290, AVENUE PAPINEAU
MONTRÉAL

IAKENTASETATHA KAHNAWAKEHA
TSINI KAHAWIS NONWA IOSERATE
1920
ROSON RATSIHENSTATSI
KENWENTESHON



Ratsienstatsi kowa sakoterennaienni tsi waotiniake Wari
akoiatatokenti tenhnon Sose roiatatokenti.

ALMANACH IROQUOIS

— PAR —

L. S. Granger, s. j.

Caughnawaga, P. Q.

IAKONIKONHRAIENTASTENNI :

Tsinonni kaiaton :

Ne sakat aiairon :

Ies. hnik., ratik	Ieses hnikwekonne, ratikwekonne.
K. r. k.	Kariwiioston ronwariohton, konwariohton.
Ar., Ar., kow.	Ariwawakon, Ariwawakon kowa.
Ratsih, Sakor.	Ratsihenstatsi, Sakorihonnienni.
Iahte kan.	Iahte kanakwaienteri.
Ron., Ion., Ran.	Ronontiiio, Ionontiiio, Ranekenteron.
Iot, Karh.	Ioterehonskon, Karhakon thanakerekwe.
8 non, 4 Niok.	Satekon nonta, 4 niokwenraron.
Ni., aw.	Niiohne. Awententaonke.
Ra., So.	Ratironhiakehrononke, Sosehne.
Ok., Ro.	Okaristiahne, Ronwaiatanentaktonne.
En., or., ok.	Entakta, <i>orhonkehne, okarasneha.</i>

Asontenkha { ☉, ☽, Sakarane, 1ton kar karakware.
(☺, ☼, Tonterakwaren, 3ton kar karakware.

Nonkwatenro Akwesaronon. — Otiake ierivanonton nahatisennaronnionke ne iakentasetatha tsiniakon rononkwetakenheiasse tsi ioseres n'Akwesashne. Atsennonniatserakon tsi etho nenkiere, tsi nahoten ionkeriwanontomni. Ne enkarihonni senha watiesen tsi eniakiiaterennaienniheke ne iakwataenonkwe kenha, oni nonkwatenro kenha n'Akwesashne ienakerekwe. Ne kaiatonseratokenti ionkwahrori tsi wanontonniontseriio naiakehiarake naietiiaterennaienniheke ne niakowentaon. Etho ok nitiotieraton naictinatohase tsi ietinoronkwa, naietiiaterennaienniheke ne senha iosnore aontaweiate ne karonhiake, tokat ronatiaktani tsi tetieseronniathata ne raotiriwanerahaksera iorihonnihon tsi rotironhiakens. — Enkhesennaronnion oni, tsinihati rotiniakon n'Akwesashne. Etho nentewe eniakotokense ne Kahnawake tsini iawens n'Akwesashne, tsini ioseres, ethoniiot tsi skatne enhononheke tsiniitot ne skawatsirat akenhake.

Tsiniakon ienakere nonkwe onwe ne Kanata: 105,998.

Tsi kasennaronon ne 1917 tsi tewasheton : Alberta, 8,837 ; British Columbia, 25,694 ; Manitoba, 11,583 ; New-Brunswick, 1,846 ; Nova Scotia, 2,031 ; Ontario, 26,411 ; Prince Edward Island, 292 ; Quebec, 13,366 ; Saskatchewan, 10,646 ; Northwest Territories, 3,764 ; Yukon, 1,528.

Imprimatur: Marianopoli, die 3 tesember 1919.

✠ PAULUS, ARCH. MARIANOPOLITANUS.

SENVIE.—Raksatatokenti rawennita.

Ok	1	Tsi teiontatenoronkwanion.	
Ro	2	Etienn, k. r. (8 haton nonta).	☺ 5, ok.
En	3	San, Ies. hnik (8 haton nonta).	4 h. 11 m.
Ni	4	Iesos raosennatokenti.	
Aw	5	Entakta tenhonwanoronkwanion.	☹ 12, ok.
Ra	6	Iesos sathonwanoronkwanion.	7 h. 15 m.
So	7	2 ton tiawententaon.	
Ok	8	3 ton “	☹ 21, or.
Ro	9	4 ton “	0 h. 33 m.
En	10	5 ton “	
Ni	11	Ion tsinahe sathonwanoronkwanion.	☾ 28, or.
Aw	12	7 ton tiawententaon.	10 h. 44 m.
Ra	13	8 ton “	
So	14	Hirer, ar. sakor.	
Ok	15	Kor, karhakon thanakerekwe.	
Ro	16	Warsar, ar, kow. k. r.	
En	17	Entwenn, ratsih.	
Ni	18	2on tsinahe sathonwanoronkwanion.	
Aw	19	Raotiwatsiratokenti.	
Ra	20	Fawien nok Sewastien, k. r.	
So	21	Anies, iahte kan. k. k.	
Ok	22	Fensen nok Anastas, k. r.	
Ro	23	Remon te Pennafor, ratsih.	
En	24	Timote, ar. k. r.	
Ni	25	Raotiwatsiratokenti I. W. S.	
Aw	26	Porikar, ar. k. r.	
Ra	27	San Krisostom, ar. sakor.	
So	28	Anies, k. k.	
Ok	29	Raswe te Sar, ar. sakor.	
Ro	30	Wati, iahte kan, k. k.	
En	31	Tier Norask, ratsih.	

Tosa tewatenniseratiesat, aseken eso satekenat nonkwanisera. — Iotkate ionton owista satekenat nakawennisera. Ne iahte tehatenniseratiesatha nok ranikonhrare tsinikon tehatentsas, iosnore enhokwatse. Etho niiosnore watohetsta nowista, tsi ni iosnore iotohetstohatie ne minut. Tokat taieiatorete tsi satekenat nowista, iah ki othenon taieniabase nonen eniakawenhcion. Sewatieren nowista iakokwas nataskatsera. Tokat taieiatorete tsi satekenat nakawennisera, enkakweni naionkwataskane Rawennioke, enwatan kati naiairon: nakawennisera satenat ne Rawennio, aseken ne ioianere tsi iakawenniseroke eniakoienawase naiaiotaskane Rawennioke. Ion-tatewennio tsiniot tsi aiakenniserokten, tokat aiontenniseratiesate,

FEFRIIE.—Wari aokaseri awennita.

Ni	1	Tsiatak niwasontashen.	
Aw	2	Wari sakonwaiatiniionte ononsato-	☺ 4, or.
Ra	3	Bres, ar. k. r.	[kentike. 3 h. 48 m.
So	4	Entre Korsini, ar.	
Ok	5	Akat, iahte kan. k. k.	☹ 11, ok.
Ro	6	Tit, ar.	3 h. 55 m.
En	7	Romoar, ratsih.	
Ni	8	Iaiak niwasontashen. Saontatha-	☺ 19, ok.
		[seron.	4 h. 41 m.
Aw	9	Sirir Areksentrironon, ar. sakor.	
Ra	10	Skorastik, iahte kan.	☾ 26, ok.
So	11	Wari tsaontatianeronkwen Lourdes.	6 h. 56 m.
Ok	12	7 nihati ratitsih. Servit raotitiohkwa.	
Ro	13	Awentokon.	
En	14	Awentokon.	
Ni	15	Wisk niwasontashen.	
Aw	16	Awentokon.	
Ra	17	Awentokon.	
So	18	Okenra.	
Ok	19	Awentokon.	
Ro	20	Awentokon.	
En	21	Awentokon.	
Ni	22	Ion Iakawentontietha kowa.	
Aw	23	Tier Tawien, ar. sakor.	
Ra	24	Awentokon.	
So	25	4 Niokwenraron. Watias, Ies. hnik.	
Ok	26	Awentokon.	
Ro	27	4 Niokwenraron.	
En	28	4 Niokwenraron.	
Ni	29	2on Iakawentontietha kowa.	

tokat oni iolanere tsi aiakenniserokten. Tokat aiontenniseratiesate, iah nonwenton taiekweni aonsaiakenniserakwatako. Aonton taetewasenthote ne ionkwatenniseratiesaton, iah tenhnon nonwenton taetewakweni ne taontontenniserihne. Iahte kaien noia ne senha kakaronniatserowanen, tsiniot naiakawenniseronti. Ne iontenniserakaionstha, iahte tkariwaieri, ieriwaneraks. — Tsini iawensere ne tsinenwe, akwekon etho tiotasaronte tsini kahawi nonwa ne minut. Iotohetston tsinahe, iotohetston onwe, iah nonwenton tataontawe. Tsini iawensere, iah nonwenton, tekatoken. Akwekon nikahawi nonwa aonhaa akwawenk, ioteriwison aakatste naontienawase naonkwataskane Rawennioke tsinenwe. To onte nioteriwison taieiatorete ken iken nioriwiiio !

MARS.—Sose rawennita.

Aw	1	Awentokon.	
Ra	2	Awentokon.	☉ 4, ok.
So	3	Awentokon.	4 h. 19 m.
Ok	4	Kasimir, ronontio.	
Ro	5	Awentokon.	☾ 12, ok.
En	6	Ferisite, k. k.	1 h. 3 m.
Ni	7	3on Iakawentontietha kowa.	
Aw	8	San te Dieu, ratsih.	☉ 20, or.
Ra	9	Tsorenswes, ioterehonskon.	6 h. 2 m.
So	10	40 nihati k. r.	
Ok	11	Awentokon.	☾ 27, or.
Ro	12	Krekwer, ar. kow. sakor.	1 h. 51 m.
En	13	Awentokon.	
Ni	14	4on Iakawentontietha kowa.	
Aw	15	Awentokon.	
Ra	16	Awentokon.	
So	17	Patrik, ar.	
Ok	18	Sirir Sirisareronon, ar. sakor.	
Ro	19	Sose.	
En	20	Awentokon.	
Ni	21	Iesos raoronhiakenseratokenti.	
Aw	22	Awentokon.	
Ra	23	Awentokon.	
So	24	Awentokon.	
Ok	25	Sahahrوريا ne Wari.	
Ro	26	Wari aokaseri.	
En	27	San Tawasronon, sakor.	
Ni	28	Ouenta.	
Aw	29	Awentokon.	
Ra	30	Awentokon.	
So	31	Awentokon.	

Tsi naiciere katke nasakotkaristianonho ne ieiatarasere.—Ioia-
nere ne sewatieren naonsaiontateiarakwen tsini ieiherha naieiatarane,
aseken kanakere ne tsakonikonhrehnen tsiniot tsi ronwatirihonni-
enni ne ratitsihenstatsi. — 1. Aiakotenontistakwarision, tenhnon os-
tonha aiakothonkwaweronke, tosa sotsi inon ohnaken naientenon-
tistenhawe, tsiniore naontiesenne tsi asakotkaristianonho. — 2.
Akwa otokenhen tsi taiontskarawe, tenhnon aontaiontennasakehto-
ten, aiontakwarision ne iakennasake, nakwa otokenhen oktiwakwe-
kon akarane nokaristia. — 3. Tosa taiotsakton ne iakennasake, tosa
oni iakarane ieiotsake. — 4. Nonen kahere nokaristia ne iakennasa-
ke, tosa sotsi iognore aontaiontennasatihenthonok aonsaiontskweke.

AFRI.—Wari konwennakeraton niakoriwiioston
[awennita.]

Ok	1	<i>Akte enicien Okaristia.</i> 9 kahaseres.	
Ro	2	<i>Sahonwaiatanentakton Iesos.</i> 8.30 kah.	☺ 3, or.
En	3	<i>Entakta nenshatonnhete.</i> 8 kah.	6 h. 1 m.
Ni	4	Tsi nonsahatonnhete.	
Aw	5	2 ton tiawententaon.	☾ 11, or.
Ra	6	3 ton “	8 h. 30 m.
So	7	4 ton “	
Ok	8	5 ton “	☉ 18, ok.
Ro	9	6 ton “	4 h. 49 m.
En	10	7 ton “	
Ni	11	Ion tsinahe thotonnheton.	☾ 25, or.
Aw	12	Awentokon.	8 h. 34 m.
Ra	13	Herwenesir, k. r.	
So	14	Iosten, k. r.	
Ok	15	Awentokon.	
Ro	16	Awentokon.	
En	17	Awentokon.	
Ni	18	2on tsinahe thotonnheton. Sahahrوريا.	
Aw	19	Awentokon.	
Ra	20	Awentokon.	
So	21	Sose ronwennakeraton.	
Ok	22	Soter nok. Kaios, k. r.	
Ro	23	Tsiortse, k. r.	
En	24	Fiter te Sikwarenken, k. r.	
Ni	25	3on tsinahe thotonnheton. Mark. — Sose	
Aw	26	Kret nok Warseren, k. r. [ronwennakeraton.	
Ra	27	Kor te ra Kroa, ratsih.	
So	28	Sose (8 haton nonta).	
Ok	29	Tier, k. r.	
Ro	30	Kateri Siemhronon, iahte kan.	

ne tosa akarihonni taonswasnonsanawente ne wasakonontho. — 5. Katke ne waeiatarane, tosa taiakokahteronnihake, tosa tenhnon taiconwekon naiontoke nonen akta enhatate nokaristia. — 6. Tosa ne taiakotsakton ne ionionsake aiakoteniataranentakton. — 7. Ken naieiere tsi aionteniataranhawa : Iesnonsake akarake, tsisnonsakarati iakotiskwenake aieranentakte noniataraa, ok ne tsisnonsakarati taieniatarakwarite aontakwarisi tsi iehawe. Netho nenieiere, tokat nonwa aiakosense nokaristia, oniataraahne akarane. — 8. Tokat iahte sewanikonhraientas tsiniot tsi kaiaton, akoren ietsiriwanon-tonn neniakonikonhraientaon tsini ieierha tsi ieiataras aietsirihon-nien. Tokat oni ise sewataterihonnien atatkentserakon iasewatkahto tsiniot tsi naieiatarane. Tokat ronwakwennienstha ne Iesos Kris-tos, tsi naiekweni aionteweienton kakwenniensthatserakon tsi asako-tienhase.

Me.—Wari awennita.

En	1	Firip, Sak oni, Ies ratikw.	
Ni	2	4on tsinahe thotonnheton.	☉ 2, ok.
Aw	3	Kaiasa sonsaieiasatsenri.	8 h. 53 m.
Ra	4	Wonnik, ioterehonskon.	
So	5	Pi V, ar. kow.	☾ 11, or.
Ok	6	San, Ies. hnikw.	0 h. 57 m.
Ro	7	Stanisras, ar. k. r.	
En	8	Wishe sahotianeronkwen.	☉ 18, or.
Ni	9	5on tsinahe thotonnheton.	1 h. 31 m.
Aw	10	<i>Ieucrinckens.</i> — Entonen, ar.	
Ra	11	<i>Ieucrinckens.</i> — Awentokon.	☾ 24, ok.
So	12	<i>Ieucrinckens.</i> — Neree, k. r.	4 h. 13 m.
Ok	13	<i>Iesos karonhiake sonsharete.</i>	
Ro	14	Bonifass, k. r.	
En	15	Sawatis te ra Sar, ratsih.	
Ni	16	Awentokon.	
Aw	17	Paskar, ratsih.	
Ra	18	Fenen, k. r.	
So	19	Tier Seresten, ar. kow.	
Ok	20	Iesos karonhiake sonsharete (Ston nonta).	
Ro	21	Awentokon.	
En	22	Tsi iehnekommis. — (<i>Iakawentontietha</i>).	
Ni	23	Rotkon Roiatatokenti rawennisera.	
Aw	24	Awentokon.	
Ra	25	Awentokon.	
So	26	4 <i>Niokwenraron.</i>	
Ok	27	San I ar. kow. k. r.	
Ro	28	4 <i>Niokwenraron.</i>	
En	29	4 <i>Niokwenraron.</i>	
Ni	30	Ashenseratokenti.	
Aw	31	Enser te Werisi, iahte kan.	

Tsini kaianerenseroten naakoniake. — Toianere naieriwaienterhane ne kontiriwakweniios ne tsi iakoniaks aoianerensera, ne aoriwa tohkara niowennake skwehiarakwenni tsini kanerenseroten. — 1. Ioteriwison tekeni taiakotementseraientak, tenhnon raonha asakoniakten ne ratsihenstatsitserakweniio tsinonni ienakere, tokat oni akoriwawakon, tokat oni ratsihenstatsi, nariwawakon tokat ne ratsihenstatsitserakweniio enhonwarihontake. — 2. Tokat tehniase tsiaron tehniiasontha iahonwatiriwanontonse ne iahta tehaiasontha, tokat oni tehaiatoretha nasakotiniakten, iah othenon te kasta, iah tehotiniakon. — 3. Tokat teiciasontha iakoteriwiiostontseratenion, tenhnon iahta tehaiasontha, tokat oni tehaiatoretha asakoniakten, iah othenon te kasta, iah tehotiniakon. — 4. Ne teiciasontha iah teia-

Sen.—Iesos Raweriasatokenti awennita.

Ra	1	Awentokon.	
So	2	Warseren nok rontenro sonha, k. r.	☉ 1, ok.
Ok	3	<i>Niio rawentawen.</i>	0 h. 24 m.
Ro	4	2 ton tiawententaon.	
En	5	3 ton “	☾ 9, ok.
Ni	6	II. Niio rawentawen.	2 h. 5 m.
Aw	7	5 ton tiawententaon.	
Ra	8	6 ton “	☉ 16, or.
So	9	7 ton “	8 h. 47 m.
Ok	10	Niio rawentawen (8 haton nonta).	
Ro	11	<i>Iesos Raweriasatokenti.</i>	☾ 23, or.
En	12	San te Fakonto, ratsih.	1 h. 56 m.
Ni	13	III. Iesos Raweriasatokenti.	
Aw	14	Basir, ar. sakor.	
Ra	15	Fit nok rontenro sonha k. r.	
So	16	Awentokon.	
Ok	17	Awentokon.	
Ro	18	Mark nok Warseren, k. r.	
En	19	Sirenn iahte kan.	
Ni	20	IV. Awentokon.	
Aw	21	Rowi te Konsak, ranekenteron.	
Ra	22	Koren, ar.	
So	23	Awentokon.	
Ok	24	<i>Sawatis.</i>	
Ro	25	Tiiom, ratsih.	
En	26	San, Kor oni, k. r.	
Ni	27	V. Sawatis.	
Aw	28	Reon II, ar. kow.	
Ra	29	Tier, Kor oni, Iesos ratikw.	
So	30	Kor shonwehiaras.	

koianerenseraien naiakoniake ne iahta teiiasontha. Tokat skati teiiasontha tenhnon ne skati iahta teiiasontha asakotiniakten ne iahta tehaiasontha, tokat oni ne tehaiatoretha, iah othenon te kasta, iah tehotiniakon. — 5. Tsini iorennhaon ne asakoniakten ne ratsihenstati tsinonni kanakere ne ioniakhe. — Joianere oni nakwehiarakwen tsi nahoten watewennahnotha tekeni ne tsioserat ononsatokentike tsi iakoniaks aoianerensera. — “ Raonha ne Sonkwawennii roriwanoronston tsi iakoniaks, tenhnon rawi Kentiohkwatokenti niatekon akakwatako tewateranekenseratokenti aoriwake, Iokweniatseraien kati Kentiohkwatokenti akarihonni othenon enkaiotate nahotiniake, aseken rawen ne Iesos: “ Tsinikon ensewaneren nonwentsiake, entkanerenhake ne karonhiake. ” Tsinikon kati othenon iakoriwaien ne kaiotats ahotiniake, tokat sotsi akta hiatatenonkwe.

SIJET.—Anen awennita.

Ok	1	Iesos Raonekwensatokenti.	
Ro	2	Wari ionatarenawihne.	☺ 1, or.
En	3	Awentokon.	3 h. 47 m.
Ni	4	VI. Tier, Kor oni.	
Aw	5	Entwenn-Wari-Sakari.	☹ 9, or.
Ra	6	Awentokon.	0 h. 12 m.
So	7	Sirir nok Wetot hnirar.	
Ok	8	Arisawe, ioterehonskon.	☺ 15, ok.
Ro	9	Awentokon.	3 h. 31 m.
En	10	7 nihati rontateken okonka, k. r.	
Ni	11	VII. Tsaenonsatokentiste awentawen	☺ 22, ok.
Aw	12	San Koarwer, ratsih.	2 h. 26 m.
Ra	13	Anakret, ar. kow. k. r.	
So	14	Wonawentor, ar. sakor.	☺ 30, ok.
Ok	15	Henri, ronontio.	6 h. 25 m.
Ro	16	Ohnatokenti.	
En	17	Areksis, ranekenteron.	
Ni	18	VIII. Awentokon.	
Aw	19	Wensen, ratsih.	
Ra	20	Tiom Ewrien, ratsih.	
So	21	Kraset, iahte kan.	
Ok	22	Wari-Watere, tsiotatrewaton.	
Ro	23	Akoriner, ar. k. r.	
En	24	Awentokon.	
Ni	25	IX. Sak, Iesos hnikw.	
Aw	26	Anen, Wari onistenha.	
Ra	27	Kentareon, k. r.	
So	28	Naser, k. r.	
Ok	29	Wartha, iahte kan.	
Ro	30	Awentokon.	
En	31	Ennias ne ratitsihenstatsi onwe rotiohkwiseon.	

tokat oni iahta taietetane tsi thenteron ne ratsihenstatsi roterihonte asakoterennaiehase, tokat oni iah tahniterontake tekeni temen, iah teiakoniakon. Ne wahonni Kentiohkwatokenti niatekon iokwatakwen tewateranekenseratokenti aoriwake tsi ioskennhen aionkwaia-tatokentiste, aseken tsi iakoniaks ne iawet iohnawerote etho tkaia-kens aionitiohkwatchiarontie akoiatatokentison nonwentsiake nok karonhiake.

Ne sewawiraienton ioteriwison iotkate aietsiaterennaiehene ne ietsien okonha ne sekon kennitiakoienna. — Ioianere ne tahonwatiasonthaniheke orhonkehne ok oni nokarahane ahonwaneken ne Rawenniio asakoksatatokentiste. Tosa sewanikonhren iotkate ietsi-kennihnek Wari akoiatatokenti nahonwatiatanonstate ne tiotkon

A0.—Wari aweriasatokenti awennita.

Ni	1	X. Anen, awentawen.	
Aw	2	Anen, (8 haton nonta).	€ 7, or.
Ra	3	Etienn thotierenton k. r.	7 h. 57 m.
So	4	Towinik, ratsih.	
Ok	5	Wari tsi tiakokerenton Romke.	⊕ 13, ok.
Ro	6	Iesos sahatiatateni.	10 h. 50 m.
En	7	Kaieten, ratsih.	
Ni	8	XI. Awentokon.	☾ 21, or.
Aw	9	Awentokon.	5 h. 55 m.
Ra	10	Roren, k. r.	
So	11	Tiworts nok Sosann.	☺ 29, or.
Ok	12	Krara, iahte kan.	8 h. 9 m.
Ro	13	San Werkwens, ranekenteron.	
En	14	Eser, ratsih.	
Ni	15	XII. Wari satkouwaskwenhawe.	
Aw	16	Soasen, Wari roniha.	
Ra	17	Hiasent, ratsih.	
So	18	Rok, rotentonne.	
Ok	19	Awentokon.	
Ro	20	Wernar, ratsih.	
En	21	Sann te Sentar, ioterehouskon.	
Ni	22	XIII. Awentokon.	
Aw	23	Firik Weniti, ratsih.	
Ra	24	Warterewi, Iesos hnikw.	
So	25	Rowi, ronontio.	
Ok	26	Sekiren, ar. kow. k. r.	
Ro	27	Sose Karasens, ratsih.	
En	28	Okosten, ar. sakor.	
Ni	29	XIV. Awentokon.	
Aw	30	Rose, iahte kan.	
Ra	31	Rewon Nona, ratsih.	

aonneriasijioseke. Tsi sekon kennitiakoienha, tokat aietsiwenniioste Wari akoiatatokenti ne ietsiien okonha, iahte sewaterientare toniire tsi enbonwatiatakemha. Teres akoiatatokenti ionkitokatenni tsini-kon iontatiatanonstaton tsahontatewenniioste ne tsi iakonhe Wari akoiaratokenti, ionton: " Sekon ketsitewakienha niakawenneion nistenkenka. Khaserawenrathonskwe tsi latkatontsoten ohenton tsi ieiatare Wari akoiatatokenti, akweriasakwekon tsi wakheneken nakaonha iontienha aonsakenhake ne ken enkahawite. Tiotkon wakeron ne karihonni tsi iontatiatanonstaton ne tosa othenon aonkenikonhrotako tsi sekon ketsitewakienha, ne tsi akaonha kewenniioston tsi konnhe ne Wari akoiatatokenti." — Ise ne sewawiraionton oh nahoten aese-waiotatse naietsinakeren ne kontinistenserariwiioston, nonen en-

SEKTEMBER.—Wishe raronhiakehronon rawennita.

So	1	Esitios, ratsih.	
Ok	2	Etienn, ronontio.	☾ 5, ok.
Ro	3	Awentokon.	2 h. 11 m.
En	4	Awentokon.	
Ni	5	XV. Wari sonnakerate.	☾ 12, or.
Aw	6	Awentokon.	7 h. 58 m.
Ra	7	Awentokon.	
So	8	Wari sonnakerate.	☾ 20, or.
Ok	9	Tier Krafer, ratsih.	0 h. 1 m.
Ro	10	Nikora te Torenten, ratsih.	
En	11	Awentokon.	☾ 27, ok.
Ni	12	XVI. Wari aosennatokenti.	9 h. 3 m.
Aw	13	Awentokon.	
Ra	14	Kaiasa sonsakonwakarata.	
So	15	4 niokwenraron. Wari aokaseri.	
Ok	16	Korner nok Sitrien, k. r.	
Ro	17	4 niokwenraron. Raswe rotewirare.	
En	18	4 niokwenraron. Sose te Kotertimo.	
Ni	19	XVII. Wari aokaseri.	
Aw	20	Istas, k. r.	
Ra	21	Watio, Iesos hnikw.	
So	22	Atonwa, ar.	
Ok	23	Ren, ar. kowa, k. r.	
Ro	24	Wari iotanitenraskon.	
En	25	Awentokon.	
Ni	26	XVIII. Awentokon.	
Aw	27	Kom nok Tamien, k. r.	
Ra	28	Wensesras, ronontio, k. r.	
So	29	Wishe raronhiakehronon.	
Ok	30	Serom, ratsih. sakor.	

tsontketsko tsi iakononwaktanihakwe, nononsatokentike iaie nahanwawirawira ne Rawennio, tenhnon aiontatemen Wari akoiatokenti naiontewirarako, nok naiontatianonstatseke. Sewaterientarak ne sewawiraionton, ne aoriwa hetsisewawirawi ne Rawennio, ne karonhiake iaetsiatenniete, tenhnon sewanikonhraientann tsi iahtenon taesewakweni ne tsionhaa, ne iahten tsisewaienawasere ne Rawennio. Irehre ne Rawennio atsitewaneken nothenon teionkwatowentsioni, nok ensonkion. Katke ne sewaterennaen orhonkehne, okarasneha, ok oni tsi iakohasen ietsiaterennaenhas ne ietsiien okonha. Tokat etho nensewaiere ensewawirioseke enhonwawenarakwake ne Rawennio, nok nonen ensewakstenhahake ne sewataskatsera enkenhake.

OKTOBER.—Karensatokenti awennita.

Ro	1	Remi, ar.	
En	2	Ratironhiakehronon teionkinonaha.	€ 4, ok.
Ni	3	XIX. Karensatokenti.	8 h. 0 m.
Aw	4	Raswe t'Assis.	
Ra	5	Trasit nok rontenro sonha k. r.	⊙ 11, ok.
So	6	Brono, ratsih.	7 h. 56 m.
Ok	7	Karensatokenti.	
Ro	8	Risit, ioterehonskon.	☾ 19, ok.
En	9	Tenis nok rontenro sonha, k. r.	7 h. 35 m.
Ni	10	XX. Wishe raronhiakehronon.	
Aw	11	Awentokon.	⊙ 27, or.
Ra	12	Awentokon.	9 h. 15 m.
So	13	Etwar, ronontio.	
Ok	14	Karikst, ar. kowa k. r.	
Ro	15	Teres, iahte kan.	
En	16	Awentokon.	
Ni	17	XXI. Awentokon.	
Aw	18	Ruk, roiaton kaiatonseratokenti.	
Ra	19	Tier t'Arkentara, ratsih.	
So	20	San te Kenti, ratsih.	
Ok	21	Erser nok kontenro sonha.	
Ro	22	Hirarion, ratsih.	
En	23	Awentokon.	
Ni	24	XXII. Awentokon.	
Aw	25	Krisent nok Tari, k. r.	
Ra	26	Efarist, ar. kowa k. r.	
So	27	Awentokon.	
Ok	28	Simon, Sut oni Ies. ratikw.	
Ro	29	Awentokon.	
En	30	Awentokon.	
Ni	31	XXIII. Awentokon.	

Kaianerenserase naienikonhrarake ne tosa aiakononkwateke. — Onka akoriwa enkehake neniononkwateke, iakohrewathaseraien ne teioserake tsi ieronwaronniatha enienhotonke. Ne kaianerensera kannhes oni nothenon akakerontake nakononskon, ok oni nakonon-saktontie tsi ok nahoten naiotteronton naontenonkwatekte, kannhes oni nahonwawennonti ne roterihonte, nasakohrori aberen aiehawite tsi ok nahoten ne iotteron, ne akarihonni aiakononkwateke. Ken kaien aienikonhrarake: — 1. Ne tosa nonwenton aiontaton nekisa okonha ne iontekatakwa aiontkaritseronniate. — 2. Tosa oni ne sotsi akatsienhowanen ne karistakon nonen ieiakensere. — 3. Tosa oni etake aiakoti ne iontekatakwa ne sekon aietekhake, oriwiio aia-koterientarake tsi ioswahon, nonen etake waakoti. Tosa oni etake aiakoti sikar, sikarett, tokat oni aienennawentawake ne sekon iotekha. Ietsinnhesehek nekisa okonha tsi rontsokwas,aseken iotkate

NOVEMBER.—Iakowentaon akawennita.

Aw	1	Akoiatatokentison , (iahte iakoiotens).	
Ra	2	Iakowentaon akawennisera.	€ 3, or.
So	3	Awentokon.	2 h. 41 m.
Ok	4	Saro Warrawe, ar.	
Ro	5	Ostientatokentison.	⊙ 10, or.
En	6	Awentokon.	11 h. 11 m.
Ni	7	XXIV. Awentokon.	
Aw	8	Akoiatatokentison, (8 ton nonta).	⊙ 18, ok.
Ra	9	Tsaenonsatokentiste Sawatis raononsa	3 h. 19 m.
So	10	Entre Aferen, ratsih. [Romke.	
Ok	11	Warten, ar.	
Ro	12	Warten, ar. kowa, k. r.	⊙ 25, ok.
En	13	Titas, rositakon.	8 h. 48 m.
Ni	14	XXV. Awentokon.	
Aw	15	Sertrut, iahte kan.	
Ra	16	Awentokon.	
So	17	Krekwer, ar.	
Ok	18	Tsaenonsatokentiste Tier, Kor oni raotin...	
Ro	19	Arisawe, ioterehonskon. [Romke.	
En	20	Feriks te Faroa, ratsih.	
Ni	21	XXVI. Awentokon.	
Aw	22	Sisir, iahte kan. k. k.	
Ra	23	Kremen, ar. kowa, k. r.	
So	24	San te ra Kroa, ratsih.	
Ok	25	Kateri, iahte kan. k. k.	
Ro	26	Sirvest, ratsih.	
En	27	Awentokon.	
Ni	28	I. Ratonniane.	
Aw	29	Awentokon.	
Ra	30	Entre, Iesos hnikw.	

ne karihonni rontenonkwatektha. — 4. Tosa nonwenton kakerontak noniataraa sonha ne iawenhienare, aseken iotteron nok taontaia-wentsi naioteke. Ioamere nok sa ok aiontsahate, ne tokat iakawenhienarhon noniataraa. — 5. Tosa oni nakononskon akaientake ne kaserinn, ioianere ne tewasitashen wisk iawenre tsiniore tiakononsote aieien. Tosa nonwenton asonthenne aeseweiennatha ne iontasero-kwa, tokat oni iekonniatha ne kenhie watonthos, katke ne kahaserote, iotteron naiontenonkwatekte. Akwa otokenhen sewarake-wasek ne sewaristatsi ne kenhie watonthos, sewanikonbrarak si ken iokhas. Tosa oni sewatsak ne iontasero-kwa, tokat oni kaserinn naesewatsienhanetakwe ne sewatekatane.

Oriwiio iakoriotha iakononwarahtontha. — Sawatis. Ohniotieren tsi iah theonwatinnhas tsinon ne iotiotenserakwenniens ne ratihnekakasta? — **Tier.** — Aseken ne rahnekakasta raiotenseraksen, teio-

TESEMBER.—Wari iah othenon teioiatoronhon
[awennita.]

So	1	Awentokon.	
Ok	2	Wiwienn, iahte kan. k. k.	☉ 2, or.
Ro	3	Saksarie, ratsih.	11 h. 35 m.
En	4	Tier Krisorok, ar. sakor.	
Ni	5	II. Ratonniane.	☉ 10, or.
Aw	6	Nikora, ar.	5 h. 10 m.
Ra	7	Enbroes, ar. sakor.	
So	8	Wari soutiata. (iahte iakoiotens).	☾ 18, or.
Ok	9	Awentokon.	9 h. 46 m.
Ro	10	Awentokon.	
En	11	Tamas, ar. kow.	☺ 25, ok.
Ni	12	III. Ratonniane.	7 h. 45 m.
Aw	13	Rosi, iahte kan. k. k.	
Ra	14	Awentokon.	☉ 31, ok.
So	15	4 <i>Niokwenraron.</i>	11 h. 41 m.
Ok	16	Eser, ar. k. r.	
Ro	17	4 <i>Niokwenraron.</i>	
En	18	4 <i>Niokwenraron.</i>	
Ni	19	IV. Ratonniane.	
Aw	20	Awentokon.	
Ra	21	Atonwa, Iesos hnikw.	
So	22	Awentokon.	
Ok	23	Awentokon.	
Ro	24	Entakta n'enhatonni.	
En	25	Sahatonni. Asonthen kahaseres.	
Ni	26	Etienn, thotierenton k. r.	
Aw	27	San, Iesos hnikw.	
Ra	28	Eksa okon kenha, k. r.	
So	29	Atonwa te Kentorkeri, ar. k. r.	
Ok	30	Anisi, iahte kan, k. k.	
Ro	31	Sirvest, ar. kow.	

tonwentsiohon nahonwanikonhrarake ne tosa ahawenniserontieseke. To niot tsi enhonwaiotenste tsi niot ne ranakwa. Iotkate enshonwannahasi, aseken raotenseraksen. Nahoten karihonni tsi ethonniot? Ne tsi rahnekakasta ne iohnekahniron iotsahaton ne raieronke, roiatakenheiaton. Iohnekahniron iakoriotha skennenha sonha, nok tenhnon oriwiio tsi eniakoriote.—**Sawatis.**—Ohniotieren ne rahnekakasta nenhononwakten, tsi wentore nahonwatsiente? — **Tier.**— Aseken ethonniot ne raierontakwekon tsiniot ne kahnekotsireks teiahonkohon ne iohnekahniron. Okti oriwakon kati naiotste nononkwa, aseken iahte tsiosatstenseraien nononkwa nahotsiente. Ne rotakaritekwe rotsiiontonni, tahonnenne enhrenheie sekon ase tsi ronhe. Iohnekahniron iakoriotha skennenha sonha, nok tenhnon oriwiio tsi eniakoriote.

OH NAHOTEN NE KANORONKWATSERA ?

Kanoronkwatsera harihomni tsi iakotaskat. Tsinonni iahte kanoronkwatseraien iahte wataskatserare, ieronhiakens, iakonikonhraksens, teionsenthos. Tenhnon tsinonni kanoronkwatseraien watonwesentserare, atonnharatserakon tsi iakonhe. Ioianere ne karakwa, ioianere ne iotsistokwaromnion, iononwet ne teiekanere iatewatsonthosere teioteronronte ne karakwa, ionikonhrioriat ne iakotonte tsiten okonka iotihtare, iotseennonniat teiekanere notsitsia sonha nok iakoswas wenserakonson tenhnon senha ionikonhrioriat, senha oni iotseennonniat ne kanoronkwatserat.

Ahonwanonweseke ne Rawenniiio, tenhnon ne Rawenniiio asakonoronkwake, nenee iohnawerote nataskatserat. Tokat iienhre : aiakonheke, teiontonwentsihon aiontonrieheke. Tokat iienhre : ahonwennarakwe ne Rawenniiio, karak ne kanoronkwatsera. Ne aoriwa tsi tewaskaneks ne karonhiake, aseken netho nonwe tiotkon kanoronkwatserakon ienakere; ne aoriwa oni ietsitewareks noneshon, aseken nethonon tiotkon kaswentserakon tsi ienakere.

Nakemhake ne karakwa tekatsitsianekarons, etho oni niit ne kanisera raonoronkwatsera tekaranekekarons neksaa akaweriane noianerasera.

Katke neksaa iakotehiantie, tokat ionttokas iontatenoronkwa, iakoienawase ne ioianere tsi naieiere. Tokat teiontatenoronkwa nok sate iakonkwe, Rawenniiioke nitewes nakonoronkwatsera. Tsinahoten kaien nonwentsiake ne iononwet, Rawenniiioke nitiawenon. Katke ne takarakwinekenne tekontskanenontha notsistok; katke ne Rawenniiio raonoronkwatsera teioswathe nakaweriane, tewaseronnennta ne kanoronkwatsera tsi nahoten ne kaientaon nonwentsiake. Rawenniiio senha rakeonoronkwa nok tiotkon enhakenoronkwake. Senha kattokas tsi rakeonoronkwa ne Rawenniiio, senha oni iekhere wakataskat, oni naonkeronhiakenhake. Nonkwe akonoronkwatsera iahte kattoken, wahtons... tetewatenikonhratenies, tetewatekhasions, tewenheions, ne kiken aoriwa, ok oni noia sonha iotonhon ne taionkwakhasi ne senha tetewatatenoronkwa. Tenhnon tewa-

katonwentsioni ne tiotkon aionkenoronkwake tsini konnhes, ok oni nonen enwakenheion. Raonhaa ok ne Rawenniiio enwaton nethoniiot tsi sonkwanoronkwa, raonhaa ok ne Rawenniiio sonwanoronkwa onwe.

Iah taetewakweni naionkwanikonhraientane thoniiot tsi sonkwanoronkwa ne Rawenniiio, sonkwaieriti ne raoianerensera sonkwaiatison ne taonsetewatierenhake, sonkwaiatanonstats. Katke ne ietinatoronkwa, tewaskaneks, nok sataontaionkwateke, tokat ionkwakwatse, itewehre: ok sataionkwakwatsehake. Iahte iotonhon Niiio asonkionnike ne Rawenniiio, ne aoriwa raonha onkwe rotatonni, thotatenientenston tsini tewaiatoten, nok sataontaionkwateke nonkwehne; ok ichawenniiio, tewatatekenha rotonhon, ascken onkwe nihaiatoten. Senha okaristiakon sonkwanatonni tsini sonkwanoronkwa. Katke ne wahonkiiatkaristiannahonho wasonkion ne raieronke nok raonekwensa, oni ne raotonnhets. Etake ratatonnis, rotaseton tsi kanataraieronni, irehre aetewakwekonhake okaristiakon, nasonkwanikonhrahirate nok asonkwaststenseron. Ne ok ne tewehiarane tsini sonkwanoronkwa ne Iesos Kristos ionkwahreri nonkweri natsitewanoronkwake. Tokat tokenske entsitewanoronkwake ne Rawenniiio, iah othenon te kaien nonwentsiake naionkwanikonhraksate, iah oni ne kenheion taionkwateronkwen, aseken kanonkwatsera senha kasatste tsiniiot ne kenheion.

Onka ne iakowiraien ienonwes ne taiontatenoronkwanion tsi aiontatiete, nonen nekkaa teiontkakwarisi, aiontatatkahto non-tatenistenha, iakoieshon. Ne Rawenniiio akwekon ehni sakoierase ne ronwanoronkwa. Kawenniiio ok enieie norhonkehne, ratsenmonniatenni nakotonnhets, rasatstenserawis naieriwaierite tsini iakoteriwaienni tsini wenniseres. Tokat othenon aia-koronhiakente, onwesentserakon enieronhiaken, tewehiaras tsi raonha ne Iesos Kristos sonkwaronhiakense, tewatenienten ntho natsitewanoronkwake tsini sonkwanoronkwa. Akwekon natonwesentsera nonwentsiake watakenheions nonka ne rotkense ne raweriane Rawenniiio raonoronkwatsera. Netho ne kanonkwatseroten tsakaweriasatseronnis, teiakokhasions tsini kaien nonwentsiake ne iotteron naiakonikonhrotako, iakoiatatoken-tistha nok sate iakonkwe nakonoronkwatsera, Rawenniiio raonoronkwatsera tkawenniiio naiakotaskahake, aseken tsiniiot ne iohnawerote nataskatsera.

IONTERIWISAS.

Sewawennahnoton ken iken ne sewawiraienton, nonen iekaiერი tsini tiakoiენ niaiakoniake ne ietsiენ okonha. — Saiatat ne rokstenha roriwiioston, thoriwaiერი, wasakoriwanontonse ne sakoiენha: — Tokenske-ken wateriwisas ne sheinha, kheiate-reha? — Hen, rakeni, tokenske wateriwisas. — Iotkate-ken thatkenserეს? — Hen, tohka tsini iaiakserეს, tenhnon nawentatokentike enhotihonwisereshon. — Rononhatsiwa-ken tsi rothihonwiserეს, ok ne kanonskon rononhatsiwa-ken tsi hiateriwisas? — Hen, rakeni, ne kanonskon iahte tewakenaktote ne taiakwaiaseshake, nok katke enhotihonwisereshon iahte ionaktote ne kaseretakon ne taiakwatita. Kaksatiiო tenhnon ne kheiენha, iah nonwenton sotsi kariwes tetiokaraon sewataweia-ta, arens enskat iawenre iowistahe, sewatieren oni asonthen.— Iah-ken teshere sotsi kariwes tiokaraon nasonthen nitsiotaweia-ton? Ken iken ne ranekenteron, onen-ken iariwanontonni nahotiniake? — Arekho, wakerhare tenhnon kennonweha enhakeriwanontonse. — Tona tehaoseriakon? — Ok sate thotiiენ, tsiatak iawenre tehonoseriakon. — Enhakweni-ken nasahote-weienton nahoniake, roiote-ken? Rotwistateweienton-ken ne taiakosniენe nahoniakon? — Roiote, iah tenhnon eso tatehatentsas, ionnhaten tsi akwekon iahosahatonhatie tsinikon tehatentsas. Tsiniiot notiake ne ratinekenteron iahte rehiare nahanonstate ne raofentsahatsera. Wakerhare tsi nenhotiatisonhatie enrehiarane nahateweienton ne raowista. — Onen-ken wahon-nise tsi hiateriwisas? — Onen teioserake tsi thatkenserეს... Kaskaneks sekon tsioriwat aonsakonriwanontonse. Tosa saswaten, aseken akwa iken tsi watouron niaiakoianerases nakowatsire. Saton tsi onen teioserake tsi hiateriwisas ne kheiate-reha, tenhnon sekon tokat asen niioserake tsiniore ienhotiniake. Onen kati tokat kaiერი, tokat oni wisk niioserake enhiateriwisahaseke, tenhnon, okti hiatatewenniio, rononhaa, tsi hiateriwisas. Iah-ken tesetsanis ne tokat aontonkwetaksate nok aiosen-naksate? — Iah othenon teketsanis nethonon niioriwake, aseken ranekenterontseriio, ok ne kheiენha kaiatasetseriio, iah othenon tewakterons, ethoni keniahesen tsi nii nikatateniahe-

sen. — Ken iken tentkonwennoko, waton noiatonseratokenti: “ Tsi ok onka ienonwes naterontsera, enionrisko. Sewaiewatak nok sewaterennaien, ne tosa othenon aesewarane ne kani-konhrotakwatsera. ” — Waterennaiens-ken ne sheinha? Iotkate-ken kaiataras? Kanikonhrare-ken ne tosa aiosenni ne kani-konhrotakwatsera? Saterientare tsiniiot ne kennithotiiensha ne tehontatenonwes tsi tehatitarha, tsi ronontonnionkwas, iotkate watekata ne raoneriane ne katsiraksen. Saton iahte senonmha ne sheienha nonen wateriwisas. Aonha kati noneshonronon iakononmha. Teskiateriwatieren tsi nahoten ratonhakse ne saiatat roiatatokenti: Ne teweriasake tsi hiateriwisas tsiniiot notsire tenhnon kahawake, noneshonronon irate tsima tehiatere, enwarontate naioteke ne katsiraksen ne raoneriane. Ken iken ne karihoten iah taonton nakonwennowente noiatonseratokenti tsi waton: “ Tsi ok onka ienonwes naterontsera, enionrisko. ”

Sanehrakwas onte tsi nahoten katon. Oia oni ne kanistensera iakonehrakohon, nok tenhnon nohnaken iakonikonhraientaon ne iakotsitonniaton, eso tiakokaserharihon. Tokat isehre wakohetstakwa tsi nahoten katon, iaweronhatien kenhak akaiatassetseriihake ne sheienha, tenhnon iahta iosemmakseme tsi ethoniiot tsi wateriwisas, saterientare-ken ohnieniawenne? Satahonsatat tsi nahoten enkonhrori. Nonen ienkahewe ne ranekenteron nakwa enhanontonnionkwe nahoniake, ne enresake nahatsenri ne kaiataseha ne ioriwiioston, kaiatassetserii, ne iah teiorhate, iah oni tiewetha tsi teienonniakwatanionkwa, ne kaiataseha nenee kanonwes kanonskon akenteronake, naiototen, nakanonstate ne tosa aiakonikonhrotako niotaksen. Nonen enhotsenrion netho niakaiatassetseroten, enhiateriwisas kennikariweshha ne enhotiniake. Ethoner ensesennhatenseke, tensasenthote ise tenhnon sheienha.

Tokat nonwa nethoner ensiron: Iahte aweriasa ne ranekenteron, iahte oriwatoken tsini horharatston. Enshetserihotakwenniheke tsi wasakoiotatse ne sheinha, tokat nonwa oia aiossenrion naioterawiioston. Sanikonhraientam tsi ise sariwa enkenhake tsi naoiatawen ne sheinha, ne tsi iah tesatenikonhrare, tsi sawi naontatewenniioke, iahte sennhese ne tsi teienonniakwatanionkwa iahaiatenhaseke, rononhatsiwa tho ki ok nitiokaraon ensewataweiate. Ise sannhisera enkenhake tsi sa-

kotewenteton ne sheinha, aseken sotsi sanikonhratsiioha atseriwanonttonni tsi hiateriwisas, naiairon: Thonikonhrakonta-kwen-ken? Noriwii-ken ahotiniake tsi thatkenserēs? Tsinikon entserihotakwen ne ranekenteron, enhakweni tentiawennokon: Hen, tokenske kariwes hiateriwisas ne sheienha, nok sekon ke-tsitewakienha kerhakwe akatennikonhrori. Onen nonwa wakatennikonhrison naonkeniake, ikehre nee aionkeniniake naonton akeriwakwennienstake. — Tokat nonwa etho niiaiawenne ahotiniake ne sheienha, enhonataskahake-ken? Iakorhare-ken nasakotenre ne Rawennii ne rotiniakhe nahonataskahake ne tohka niioserake kariwanerahakserakon, atonwesentserakon tehonattennikonhrori? Tsinii iorennhaon ne sakotenras ne Rawennii ne ronwanikonhraierits, ne iesere tsini sakoteniēntense. Tsi nahoten tkarihonni iotkate teienakwaksen, ne tsi sotsi kariwes ionteriwisas, iahte tiakawesakon naonwanikonhraierite ne Rawennii, tenhnon aiakotarho ne iakonikonhrotakwatha. Iotkate ne iakoronhiakentha, nonen iakoniakon, tsi nahoten iakonnhikon tsini kariwes ionteriwisas.

Ne iakowiraiēnton nonen iekaiēri tsina teiakaoseriakon iētsiēn okonha naiakoniakē, ioteriwison aiekahenhion, tenhnon etho naieiere tsinahoten roriwison Ennias Bourget kenha, rariwawakonne ne Tiohtiakē. — 1. Katke ne ionteriwisas, tosa nonwenton naontohetste ne tiohton, tokat oni oieri niowistahe nitiokaraon. — 2. Tosa ne sotsi kariwes ne tohka niioserake aionteriwisahaseke. — 3. Tiotkon raotihenton ne ronwatiēn okonha tsi aonteriwisahaseke. Tokat iahte hniteron ne ronwatiēn okonha, akohenton ne tionkwetaiēri skatne ahatiterontake tsi ronteriwisas, ne tosa nonwenton rononhaa akenhake ne kanonskon. Ne kanisera oni ne kanistensera, raiaatakweniiō oni ne iēiaatakweniiō ne kanonskon, iakoteriwaiēnni ne ahonwattinhese ne ronwatiēn okonha, oni notiakeson ne sakonatsteristha, raotinnhatsera, naonteriwisahaseke ne rononhaason ne kanonskon, tokat oni tsi ahotinatarenhatiesēke ne tsi ok nonwe enkenhake. Ne iakowiraiēnton nonen iēiako tsi nateiakaoseriakon iētsiēn okonha naionteriwisahaseke, ne aiesere tsi nahoten rawen nariwawakon kenha Ennias Bourget, roriwanihraton oni ne nonwa sharjwawakon Kor Bruchesi, eso aontsemnonniatakwe ne kennithotiiēnsha nonen ronteriwisas ahatiksatiōseke, ahonnotarho ne tosa tahotikwate ne kanikonhrotakwaserā, tenhnon tenhatinakwiiōseke nonen enhotiniakon.

ROKSTENHA IAHOIATONSE NE ROTOREHA.

Kwatre, tionhiatonni ne sanistenha, ionkhrori tsi onen isehre aesaniake. Saterientare tsini konnoronkwa, wakehre asatennonni nakonhiatennikonhron tsi nasiere ne tasataticstasiase. Ken kaien akwa sanikonhraiementann nensaniake, ioteriwison naesenikwekonhake tsinenwe tensenonnheke. Katke ne iakoniakhe akwa otokenhen taiontatiatorete, tosa nethoniiot tsi aiakoniake tsiniot ne takos aienaskwahninons kaiarakon akaiatitake, iahte iakoterientarake oh nakaiatotenhake. Senikonhrrarak, kwatre, ne tosa sotsi saskaneks onkwetiosera, aseken iotkate nentewatierente teiontatken ne kennitiakoienha, teiontatiatoretha iakonkwetiiio, ionskaneks ne taiontieste, ienhre tiotkon ethoneniohton eniakonkwetiiiohake. Tokat onkwetiosera ok iakesaks, iotkate eniakononwaroritonni, aseken nonkwetiosera iah tateskiatieren ne karistatsi, iosnore wahtontennis iahta tekawisatste. Ethoniiawens nonkwetiosera tsiniot akwa iken katsitsiios tsini iotonnisonhatie, enkatsitsenne tsi iahote, ienkahawe nakaonkwetiosera. Ken naasiere, nensehre wakenakwiiiohak.

1. Sanikonhraiementann tsini tiotwatsirinin. — Asi ken kawatseriiio? Rotiseniiio-ken ne konwehiaron? Tokat iah sotsi tekawatseriiio, ioteriwison naienikonhrrarake tokat nonwa aiakonakeren ne konwehiaron, iotteron naiakonakwaxsenne; aseken iotkate eniontatenakeren ne iontatehiaron. Ok ne kariwiiostonke iontatehiaron, iorharats aonwehiarake ne Rawenniiio, ne enkarihommi aiakonikonhriiohake.

2. Owista. — Ne iakowistakate iahte wahetken, iah oni teiakoiotati, nok tenhnon ioteriwison ne taieiatorete asi ken iakonkweseriiio. Tiotkon ne kanorons nothenon aiehninon ne kawistanorontserarhoseron, iah tenhnon tiotkon ne teken ne iawekonhonson. Tewanikonhrrarak oni tsi naetewakweni ne tosa kanonkwetserakon taiakoniake, aseken ne iotkate nateraswaksentserakon tsi eniakoniakon. Teiotonwentsiohon ne taiontatiatorete asi ken ienonwes skennen akenhake ne kanonskon, naiakokwennienston, naienonstatseke tsini iakoiien, tosa othenon akaiesaseke.

3. Tsini tiakoiën. — Tosa sotsi taiontoseratihën, aseken ne sotsi teiontoseratihën, teiontenikonhratihën. Nakokstenha ionskaneks ne skennen taiontorisen, ok ne kennitiakoiënha atonwesentsera iakonikonhrakarenrekwen iakaonweskwani atonwesentserakon taiontawenrie. Nenienhre aiakotaskahake ne iakoniakon, ne ki aiakoniake nakta ne sataiakoniikonhrotenhake.

4. Iakoriwiioston. — Aiakoriwiiostonhake ne tkariwakweniio tsi iakotwatsiromnihatie. Tokat iahtekare ne kariwiioston, iahte kaien ne skennen ne kanonskon, kanikonhraksentsera iotehiarontie nakowatsirakon.

5. Naiakosenniiohake naiakoniake. — Tosa ne aiontaterakwase ne ienonwes tiotkon atonwesentserakon tsi tawenrieheke, tsi teienonniakwatanionkwa, tsi teiontieronmiontha aiaikonikonhrontieton, tokat oni niate wenniserake aiaikonatarenonhatieseke. Ne taonsatiationen ne tsiktinnawen tsi teioswathe tewatenerahontsariktanions tewakwatasehon tsi kahaserote, tenwatenerahontsotsi, etho enwatokten tsi ionkwetiiohne.

6. Ne iakonikonhriio aesaniake, ne tiotkon iakesaks ne skennenn akenhake nakononskon. Tosa ne saniak ne teskiatieren ne kitkit wateriios, ostonha ok tasatorianeronko, ok sa ok tekentsonkonties naonteriio, Netho niionkwetoten aesaniake, saterientarak tsi ateraswaksentserakon enkenhake, ne sanonskon, kanikonhraksentserakon ensonnheke.

7. Iakotakarite. — Senikonhrarak oni ne tosa naesaniake ne tokat nonwa aiakomhrarake, nenee akarihonni naiakotiiotarane ne tokat ietsiien okonha aonton. Ne iakonnhiiio ne senha eso satekenat tsiniiot natsokowatsera.

8. Okti iotentonni naiakotstonhake.—Kwatore, ne sesak naesaniake ne iah teienonwes ne kanaiesera. Ienonwes nenee tiotkon naiotkwennienston ne iakotston, ok taiotentonnihake, tosa nok tiatahonsakannhesatseronmionke nakarorokte tsinahoten ioriwaien ne wahetken.

Kwatore, sewatieren wentore naietsenri nakwah akwekon aiehawake ne ioianereson tsi iakonnhhe, nok tenhnon hetsene-

ken ne Rawenniio nahiaienawase tsi sesaks naiesanakwiiohake. Tokat ensetsenri ne tiakoriwaieri tsiniot tsi wakonhrori, wakenatommion tsi naiakoriwaientak, tsi naieweiennotenhake nasatateniakten, ok sa ok saniak netho nikaiatasetseroten, shenoronkwak nasaniake nenee kanoronkwatseratokenti, entsiseniriwawase ne Rawenniio ne tiotkon aetsiataskahake.

Ii konhiatonni hiasotha.

Sawatis.

KANI KAIEN NE IEKAIERI ?

Otiake ionton: iah othenon teiotieren ne teienonniakwa. Otiake oni ionton: Kariwaksen ne teienonniakwa. Kani kaien aontaiakehtakwe? Tsioriwat noriwio, tsi iahte sakoriwawis ne Rawenniio nothenon naieiere kariwaksen, oni nothenon ne kariwaksenke aiakonikhrenhawite. Tenhnon ne teienonniakwa tsinon ne ok ioterihonte teienonniakwatha, ne niate ionkwetake iateiontjeston, akwekon nonkwe ok sate iakonikhrotent tsi ethonon tkaiakens ne kariwaksen. Tsi ok onka eniairon: Iah etho teiot, oriwio tsi tenionterientawenries. — Ohni ioianerenseroten ne Kentiohkwatokenti ne teienonniakwa aoriwake, nenee akwekon ne iakoriwiioston iakoteriwaienni naiesere? Tohka nihati ratiriwawakonson ronatkennisonhonne nahatiriwakahenion, ohmiiot tsi iakonikhrotakwas ne kanonnia, rotiriwenton ne tosa taienonniakwake nentakta, oni nawentatokentike, aseken ne karihonni iontenniseratiesatha nawentatokentike. Sakotinnhas ne ratitsihenstatsi nasakotitokaten ne raononkweta naontatennhese ne taienonniakwe, aseken senha iotkate ne kanonnia kariwaksenke iakonikhrenhawite. Ne teienonniakwa iah etho tetewaterihonni tsiniot tsi iontorianeronkwas, tsi ionrasitorianeron, ethonon niwataweiatha ne ienontsine ne kanikonhraksen tsi teiakononniakwen ne tsi sotsi tehonteranekens ne tsionathonwisen tenhnon ne rotiskenrakehte, tsiniiore, ne rotinaktotani natsowathatserakon tsi tehotihtare kawennmaksens, tenhnon iotkate rotihnekatarion iahte shonatchiaron. Otiake ne kennithotiiensha enhoniron: kaserarestha tsini kawennnoten ken iken. Nok tenhnon

otiake ne kennitiotiishsha ne iahte kontatenikonhrare senha ok tenkontinonniakwe, enkonwanakeren ne tiktinennawen ne tewakwatasehon tsi kahaserote, tenwatenerahontshotsi, netho nikaiatassetseroten kennikariweshha ienkahewe eniosennaksenne.

Akwekon ne sakotirihonnienni ne kariwiioston ok sate hoti-nikonhroten tsi ratitarakwa, tsi ronton: Ne kanonnia ethonon iohnawerote tsinon tkontiiakens ne kariwaksenskwe okon, ethonon oni nitewes ne iakonikonhrotakwatha, aseken tiotkon kaiatare noneshonronon tsi teiakonniakwen. Ratiriwawakonson sakotinnhas ne ratitsihenstatsi nasakotihrori ne raononkweta ne iakoriwiioston tsi tiotkon iotteron tsi teienonniakwa, nasakotikonhraientasten ne iakowiraienton tsi rononha enhonateriwahesten raohenton ne Rawennii, nenhotinnhikon ne saktiien okonha, katke ne iahta sakotinnhese ne watatenonniakwana. Rawen ne Tsorensae te Sar roiatatokenti: Tokat aia-kehiarane tsiniakon nonwa noneshon iakoronhiaken, ne iorihonnihon tsi teienonniakwa tiakonnhikon, iah othenon takarake natonwesentsera tsi teiakononniakwa. Tosa iienrhek: ronwanonteraties ne Iesos Kristos nohikta tehotenonwarannhen, katke natonwesentseraksentserakon tsi iakonnhe.

NE IAKOWIRAIENTON IAKOTERIWAIENNI NAHONWATIRENNATEN NAONTERENNAIENSEKE NE RONWATIEN OKONHA.

Tokat iienhre asakoiatakennha ne Rawennii, ioteriwison naonterennaian. Ne iakowiraienton akwa otokenhen aiakonikonhraientaon tsi iakoteriwaienni nahonwatirihonnie, ronwattien okonha naonterennaian kariwiiostontserakon. Ne kiton kariwiiostontserakon naonterennaian, aseken rawen Arfons roiatatokenti, tokat onka iakotaweiaton ne karonhiake, ne tsi kariwiiostontserakon iakoterennaian, tokat onka iakotetsiraton sakoiatontion, ne tsi iah tetiakonikonhrasahaton tsi iakoterennaian, tokat oni iah othenon teiakoterennaian. Rawen ne Rotkon Roiatatokenti: " Tsini iohahoten iakotahiten ne kennitia-koienna, neh eniakotahitakhe nonen eniontiatisas. " Tokat

kariwiiostontserakon tsi iakoterennaian ne ken tiakoienna, kariwiiostontserakon oni tsi enionterennaian nonen eniakotiatisson. Ioianere kati nekisa okonha naiakorennhaon ne kariwiiostontserakon aionterennaianseke.

KARIWAKSEN-KEN ?

Wari. — Ista, kariwaksenken ne ieiatianni naionterennaian? **Anen.** — Konhienha, sewatieren iah oktiaieiere, arens tokat iakononwaktani, senha ioianere naieiationnike tsi aionterennaian, tsiniot ne tosa aiakoterennaianake. — **Wari.** — Ista, iah ne teken naonkenonwaktaniheke, ne ok tsi akwa tewakwissenheion ne waokarawe.— **Anen.** — Konhienha, iahte ionehrakwat ne iakoiote teiakowissenheion waokarawe, iah tenhnon tateiotonwentsiohon nenee aieriwakenserakwe naieiationnike tsi aionterennaian. Katke are iakoterennaian Rawenniio ronwahtarani, teiotonwentsiohon kati nahonwanatonhase tsi ronwakwennienstha, taonwatentsothase nonen ronwahtarani. Konhienha, tsiniot tsi wakenikonhraientas; iah kati enskatne ne sawatsire tesewaterennaian. — **Wari.** — Ista, wentore netho naiawen, aseken ne teiakeniteron thowissenheionhatie nensrawe, nonen rawenniseraieritonhatie. Kawenniio ki enhakwentane enhatsiraren ne raonennawen, enhawennahnton rakasett, ok nenee enhaiakenne. Teiotonwentsiohon nahatorisen, tenhnon iah akwa tehotsteniaron kariwiiostonke. — **Anen.** — Aienhre ne sheien okonha ronwanakerani ne ronwaniha? Iahte honohetstakwa tsi ronterennaian. — **Wari.** — Oh kati naakiere? Arekho ok tehotikwentaon, sok naa ronanonwaroron nahatiiakenne. — **Anen.** — Arahonne ne tsionathonwissen ne sheien okonha skatne aewaterennaianseke? — **Wari.** — Ista, konnehre sotsi waterennaianaktsereshon, iotiwatani, ne kontirakwas nononhaason tsi akonterennaian. — **Anen.** — Tokat nonwa ne shein okonha ne tsionathonwissen iahte konterennaian. — **Wari.** — Tokat akheiat teten ne kheien okonha ne akarihonni, iah ki takaientak ne skennen nonkwanonskon. — **Anen.** — Konhienha kontenre, oni akwe-

kon ne sawatsire, aseken tsini sewaweiennoten ensewateraswaksenne, aseken iah tesewasere ne sawatsire nakoianerensera ne iewatsiriiio. Ethoniiot ne sanonskon tsiniiot ne teionskahonkwa, tokat oni iontaweiatakwa. Ne sheien okonha ethoni kahayis skennen tesewatfkanere, tsini kariwes tesewatskahons, ne sewakwentane, akwekon tesewatekhasionko, iah kaneka tekaieronni ne sakawatsirat akenhake. — **Wari.** — Oh kati, nenkiere, istaa, iahte ionkwatahonsatati ne kheien okonha ? — **Anen.** — Ok sa ok ne tsikehre, iah teiesatahonsatati, aseken hetsenaktatontenni ne Rawenniiio ne sanonskon, tokat tiotkon aesanonstaton tsi renterontakwe ne Rawenniiio ne sanonskon, sekon nonwa skennen akenhake. Aontesakontakwen ne tsesaniake tiotkon skatne aetaterennaientseke ne teseniteron, onen tseseniwiraientane skatne aesewaterennaientake tsi ietsiiehiarontie ne ietsiien okonha, iah nonwenton tsiatewenteton ne Rawenniiio. Tiotkon oni aiesatahonsatatiheke ne sheien okonha. Skennen oni akenhake sewawatsirakwekon, aseken Rawenniiio aontahoniarotahon ne sanonskon. Ok nonwa tsiniiot tsotahon naterennaientaksera ne sawatsirake, ok entkete ne iah tentsisewaterennaientseke tsi iehasens, aseken hetsisewaiatotahon nakwa tisewatenroseriiohne Sonkwawenniiio, iahte shetsisewasennaronkhas tsi iakohasen niate wentake, oni niate orhonketerake. Sanikonhraientas-ken, konhienha, neniontewentete naterennaientaksera nakononskon, tsi tiotkon tekonwannhonthientse nateraswaksentsera, nok onkwetaksentserakon tsi watsiraien. — **Wari.** — Wakenikonhraientas, istaa, onen kati enkatenienten netho naonsakiere tsini kierhakwe tsontonkwatehiarontie. — **Anen.** — Tsinikon wahatkahton nataskatsera tsi takeiehiarontiene ne kheien okonha, akwekon ethoni tionenon tsi enskatne iakwaterennaientseke. Rinekennihakwe ne Rawenniiio ne skennen takeiehiaron ne kheien okonha.

RAHNEKAKASTA WAHORIO NE ROIENHA.

Kennaheha Tiohtiake raksaa tsinn wahoriote. Rothoraserihense nok ne roniha wahonekanonte nahotsiente. Kawenniiio ok ne raksaa wahanekihra, ok sa ok wahonikonhraton. Iahonwennonke ne ratetsiens ne tahosniene. Akwekon wahatenienten nahotsiente, iah othenon teiostatahon ne tsinn rohmekihren iotsahaton ne raiatakon. Tohkara nakawistaheke, karonhiakenserakon wahrenheie ne raksaa. Ne ietokatha tsi tiotkon iotteron naiontathnekanonte ne iohnekahniron, iahte iokotorientare kani kahawis enionsahate ne ieiatakon, oriwiiio kati tsi ronton ne rontetsienstseriiios, tsi tiotkon iotteron ne iontsta nohnekahniron, aseken iakoriotha. Nenee miate wemiserake nos-tonha, sonha iehmekihra iakaonnhaksatha. Sewaterientare tsi tekaieston ne iohnekahniron, arkoor konwaiats, ne saeterr, otsitsia, onontakeri, tenhnon senha eso tekaieston arkoor ne krennte, ok oni ne tsinn, wisiki, rae. Ratetsienstserakweniiios ne Tiohtiake, tsi sakotatis ne kanenrowanen, tohka niitkarenrakwaton ne rotroriaton: " Tokat ne ronkwe nonen tehatskahonne, asen niwatokwatserake arkoor rahnekihra ne sewenniserat, teioserake nikariwes, iahte kanonkwatseraien nahotsiente, aseken akwekon iotson ne raiatakon, nok karonhiakentserakon tsi ronhe, ne oni ienhorioite.

OHNIOT TSI AIAKOTASKAHAKE NAKOWATSIRE ?

Asen niioriwake iakoienawase naiakotaskahake nakowatsire. — 1. *Tciotonwentsiohon taiontatenoronkwake*, skanikonhrat akenhake iewatsirakwekon, tosa othenon naiairon nenee akarionni taiontatenikonhraksate. — 2. *Tciotonwentsiohon naiontatchiarake nakoren, tosa nakaonhatsiwa ok aiontatchiarake*. Tosa sotsi aiakoskennhase naaienhre: akaonha iontatenikonhraierit, iaweronhatien notiake aiontatenikonhraksate. Tosa aiakonihonhake aiontaton nakoren, iaweronhatien nakaonha aontaiakotohthase. — 3. *Aiakotewennarakwen, etho naiciere*

tsini iakonikonhroten nakoren. Tosa aiakotkwennienston, tosa aiakosense nok sewatieren, tosa taiakoteriatikhonskwen, tosa aienrheke: ii entkennonton nothenon, tosa naiakonontistahni-ron, ok eken taierensarontake aiakotontatskwen tsini iakoni-konhroten notiake. — Tokat etho naieiere, naieriwaierite ken iken asen niioriwake, iewatsirakwekon akwa eniakotaskahake. Tokat iienhre: aiakotaskahake, etho nonkwaierako tsi nonkwa tkariwaieri. Iotkate ietiwennotas notiake, itewehre: ionkiiat-akwaswens, tenhnon se ionkinoronkwa. Tosa sotsi aiakotahon-satatskwen nothenon ieriwahronkas naiontatenniheke, aseken iotkate nenee ieriwakarenies, nenne teieriwakaranie ne taion-tatitaksaten notiake. Tosa akwekon tiakehtakwak tsi nahoten noktiieriwaronkhas. Tewatenienten naionkwanikonhrensake nothenon ionkikaronni, naetewerheke: tsakonikonhren nothe-non aietikaronnihake.

KEN RATISENNARONNION TSINIAKON RONATENE-
KWAHESTON TSINI IOSERES 1919

Ne Rawenniio sakoien okonha iononhon.

Tesember 1918.—25, *Bert* Kanietanoron. — 26, *Sawatis* Katsienhakeron. — 29, *Tier* Arakwente.

Senvie 1919.—5, *Joseph* Desgroseillers. — 11, *Wari* Karonhiarahkwen. — 12, *Wari* Akwiraronken. — 13, *Elisabeth* Anenharotonko. — 26, *Atonwa* Orakwaken.

Fefriie.—4, *Adéas* Choquette. — 6, *Kateri* Thoronhionko. — 10, *Ennias* Wenniseriio. — 25, *Wari* Thahawitha.

Mars.—2, *Wari* Oronhiatekha. — 3, *Atonwa* Kaneratiio.— 12, *Atonwa* Otiohkwanoron. — 16, *Teres* Delisle. — 18, *Wari* Kanetakte. — 23, *Tier* Tioriwathe.— 24, *Yvonne* D'Ailleboust. — 25, *Joseph* Payant. — 30, *Atonwa* Kaniakaroton.

Afri.—2, *Rowis* Onasakenrat. — 5, *Sisir* Arenhatase. — 6, *Anen* Kanatakenhiate. — 13, *Wari* Orakwase, *Anen* Taron-

tentha, *Wari* Thowenharakwen. — 20, *Rowis* Thanaietha, *Wari* Otsitsiatekha. — 21, *Rowi* Kaiehonwe. — 22, *Sisir* Asen-nase. — 27, *Wishe* Kentarontie.

Me.—1, *Wari* Arakwente, *Warten* Kakwirakeron. — 8, *John* Barnes. — 12, *Wari* Thorakwanente. — 16, *Marie* Ri-cher. — 18, *Rowis* Osenmatekha. — 19, *Sawatis* Kaneratakeron. — 23 *Waria* Aronhiawente. — 28, *Ida* Skaronhiati.

Sen.—8, *Sawatis* Taioronhiakare, *Warten* Kanenraktatie. — 18, *Atonwa* Atawakhon. — 21, *Winifred* Genever. — 27, *Annie* Horning, *Constant* Sathawennoten, *Wari* Otsetokon. — 29, *Joseph* Grégoire.

Siiet.—1, *Arfret* Karakwanoron. — 8, *Sose* Anenharison.

Ao.—5, *Charles* Clugh. — 13, *Konwakeri* Tahoronhianente. — 17, *Ennias* Niwatenhraa, *Sose* Thawenrate. — 20, *Wishe* Ononsatekha. — 31, *Ennias* Takaronhienne, *William* Karonhiakta.

Sektember.—1, *Ruth* Tekanerataneken. — 3, *Arisawé* Kawehnioke. — 4, *Wari* Tsiniakkwen. — 8, *Akat* Onwentsia-ke. — 17, *Julia* Kanatakenhiate. — 28, *Sak* Otsitsiakehte, *Atonwa* Kaniatarakta.

Oktober.—5, *Arisawe* Tehoriwathe. — 6, *Marie* Perron. — 10, *Mary* Blake. — 12, *Tier* Ohnawatekha, *Sose* Anatorenha. — 13, *Anen* Sakowihon. — 15, *Ennias* Karontase. — 18, *Joseph* Desgroseillers. — 20, *Akat* Aronhienhawe. — 23, *Entre* Ka-nenho.

November.—10, *Sose* Karonhioton. — 13, *Sarot* Niohe-rasha. — 15, *Rowi* Tehonwakanere. — 24, *Wari* Karonhiake-ron. — 25, *Anne* Griffith. — 27, *John*. — 30, *Wari* Kanieto-ton.

Tesember.—6, *Arisawe* Teiotsitsiathe. — 7, *Wari* Kana-takenhiate. — 9, *Konwakeri* Aneratison.

Iakonikonhraientastenni. — Ken ionshetsta kaiaton ohenton rao-sennatokenti, ne kenton, tsi siskare iakotenekwaheston. Tekasenna-kehaton, ne kenton, kanisera raosenna.

KEN RATISENNARONNION TSINI AKON NIAKONIAKON
KAHNAWAKE TSINI IOSERES 1919.

Rowi Taronhiakethon—Wari Karonhiabente	7 senvie
John Ohnawatekha—Mabel Stacey	7 —
Wiske Kanatakenhiate—Konwakeri Kahrakwas	28 —
Stephen Karonhiakta—Wari Kahentente	17 fefrië
Sawatis Ohonwanoron—Konwakeri Kahententha	3 mars
Moes Tehonwakanere—Anen Konwenni	28 —
Kor Oronhiatekha—Alice Kawennakwekon	5 me
Adélard Filion—Rose-Alma Faubert	16 sen
Sose Tehennonsokohtha—Anen Karakwanentha	16 —
Watias Aionwisere—Kateri Wahiakwas	26 —
Télesphore Favreau—Antonia Filion	23 september
Hector Desroches—Marie-Louise Faubert	30 —
Rowi Thoronhionko—Anen Konwenhawi	6 oktober
Sawatis Kahnawakenhiate—Wari-Anen Kawenna- [kenre	13 —
Joseph-Edouard Seymour—Marguerite Couteau- [Cassé	17 november
Sose Teionatathe—Wari Kaherine	24 —
Rasar Oronhiatekha—Anen Kaharonkwas	24 —

Akwesasne.

Sose Sakonenhrentha—Anen Tsiawenhinon	24 mars
Sawatis Sakotenstha—Wari Kaharonkwas	1 me
Soasen Skentiohkwati—Arisawe Kanentakohë	26 —
Atonwa Karatoton—Sisir Kawennakon	2 sen
Ennias Tawensehte—Kateri Tewennate	10 siiet
Sose Ositakehte—Teres Karonhiakohe	21 —
Atonwa Tekaniataroken—Rowisa Waiaronkwas	16 ao
Isai Thononsathe—Wari Wennitanoron	18 —
Sak Tekaronhianeken—Sisir Kentiohkohtha	20 —
Sose Aientaes—Kateri Kawennihe	1 september
Ennias Ateronhiatase—Wari Kawennontie	17 —
Charles Watkins—Anen D. Horne	3 oktober
Sose Taiakentatsi—Anen Tewateronhiokohtha	6 —
Rowi Taiawentote—Akat Skawenniioha	20 —

TOSA IETIIATANIKONHREN TSINI AKON IONKIIATON-
TION, IOTKATE AIETIIATERENNAIENNIHEKE.

Ken ratisennaronnion tsiniakon nionkwetowanens niakawenheion
tsini ioseres 1919.

KAHNAWAKE	Tsina tehonose- riakon	Tsi siskare nihonenheion
Sisir Kaientison	69	20 te sem. 1918
Sose Taronhiakethon	26	20 —
Sak Atenwiserate	79	23 —
Anen Tewetha	37	7 senvie 1919
Rowis Konwaseti	73	7 —
Waria Oronhienhawi	25	19 —
Wishe Tahnetorens	54	23 —
Konwakeri Kawennihas	20	26 —
John Raientonnis	78	16 fefriie
Teres Konwanatontion	47	16 —
Tier Taientaes	41	24 —
Rowi Atsienharonkwas	29	26 —
Waria Wathaine	23	25 mars
Akat Karakwine	82	27 —
Sisir Kaiientha	73	29 —
Tier Onasakenrat	30	17 afri
Frank Rice	16	19 —
Ennias Aronhiaritha	49	19 —
Weronik Konwanonwe	65	5 sen
Sen Tehonwatase	76	6 —
Wonik Kahentenhawi	62	19 —
Tier Sakohrewatha	79	3 siiet
Marie Diaume	10	5 —
Winifred Genever	21	23 —
Kateri Kakwirison	87	23 —
Sarot Kasennote	76	4 ao
John Tiohatekwen	35	12 —
Sawatis Thawenrate	73	1 oktober
Wari Karennatha	59	6 —
Saksarie Kanatakeron	34	16 —
Konwakeri Kawinonsen	36	20 —
Sosann Kanonsison	27	30 —
Atonwa Thanenhrison	68	10 november
Wari-Sarot Kaiatontie	31	10 —
Watiäs Aionwisere	57	11 —
Saksarie Kaniakaroton	34	20 —
Arisawe Konwaiaki	79	30 —

KAHNAWAKE	Tsina tehonose- riakon	Tsi siskare nihonenheion
Wari Katsitsiawaks	69	3 tesember
Tier Karhiio	49	15 —

AKWESASNE

Georgiana Gareau	31	6 senvie 1919
Serik Tekahente	34	20 —
Arisawe Kanatanoron	20	25 —
Wari Kaiatitakhe	63	8 fefriie
Wari Teiotote	35	20 —
Wari Waienhawe	30	1 mars
Firip Anenharison	52	10 —
Sisir Konwahrise	29	25 —
Rowi Sonakares	78	29 —
Wari-Sose Kaientatie	87	18 afri
Roren Teiakohtare	16	20 —
Sose Oriwakehte	73	24 —
Wiske Kawehniio	72	21 me
Wari-Sose Kaherine	16	24 —
Wari-Sose Kawennanoron	31	26 sen
Wiske Sakaese	42	8 siiet
Serik Konwanatenha	22	29 —
Orote Kawennotha	47	20 ao
Wari-Anen Kahentetha	43	10 sektember
Kanastatsi Kariwenhawi	40	27 —
Konwakeri Tsiehente	21	1 oktober
Catharina Gareau	74	14 —
Saksarie Kaientakhaon	59	15 —

R. I. P.

Tsinahe tiotoserasawe, 84 neksa okonha iakoteneckwaheston Kahnawake.

Tsiniakon iakawenheion: 59 nionkwetake: 36 ionkwetowanens nok 23 neksatake.

Ontehiaron kati 25 nionkwetake nonkwanatakon tsini ioseres 1919, 17 nikaniakstserake sakoterennaienni.

SOSE SAKDIATENTHA GOODLEAF

Sonkwatenhninonse

Tokat sewaskaneks ne karontotseriios
iakenheiontarakwa tekonttihanion tsina
tekanorons, sewanatakon renteron ne
sonkwatenhninonse, saiatat ne tionkweta
raonha sewariwaseronni, tenhnon ense-
watsenmonniatakwe.

The Miller Bros. Co., Limited

MANUFACTURERS OF

WOODBARD AND STRAWBOARD

Kaiatonseratens ratiiatonseronni, ienerokonniatha
niate kanerokwake.

DOWD STREET, MONTREAL

A. RAMSAY & SON COMPANY

Paint, Oil and Varnish Manufacturers

RATKONTSERAHNINONS

KENHIE OKONHA. — OTSISERA.

TEIESTARATETAKWA. — ORAWISTIK.

10 to 22 INSPECTOR and 732 to 736 St-PAUL

MONTREAL

MARINE GROCERY

L. LAGUE, Prop.

RATENHNINONS NATENNATSERA SONHA

Onkwatennihnontsera tiotkon nenee tiotierenton ne ioia-
nere nok karo nikanoron tsiniot
nakteson nonwe.

Skaniatarati tsi iotenatokte tsinon nikontirarhostha ne
tekontiiahiaks, teiotokenton tsi tewataskwakarhatenies.

56-57 Aqueduct Str.,

Lachine

La Maison Martin

Natennatsera sonha
Karistatsi sonlia

214 St-Joseph, angle 6e Ave.

LACHINE

A. S. LAVALLÉE

Ahta sonha ratenhninons

101 Blvd. Saint-Laurent

TIOHTIAKE

F. Tremblay & Cie

RONTENHNINONS

Tsinateiotonwentsiohon naienonsonniate, Oswenkare sonha, Karonta sonha, Kannhoha sonha, Onastonkwa sonha, Ienonnaronkwa teiewasoroktha.

TSINI IONTSTA NAIENONSONNI AKWEKON NIENIETSENRI.

F. TREMBLAY, J. O. MATHIEU

400 RUE WILLIAM

Angle de la rue GUY

MONTREAL

GREENSHIELDS LIMITED

DRY GOODS WHOLESALE

THE HOUSE TO VISIT WHEN PURCHASING

*lonkwatenhuinontseriio, ikare iontseronniatha sonha, iakonniatha.—
Oniataraa sonha.—Okenha sonha —Kannheks okonha — Teie-
wasoroktha sonha. Ahare sonha.—Atiatawit kowa.*

"EVERYTHING IN DRY GOODS"

17 VICTORIA Square,

Montreal

JAMES DUNCAN

Natennatsera sonha

453 St. Joseph, Montreal

The Dr. Leduc Drug Co.

Ratenonkwatseratkerons

Chaboillez Square, Montreal

Conserves Victoria

Légumes, Fruits, Poissons, Thés, Cafés, Epices.

*IIEKS OKONHA KATSETAKONSON
WATARION*

Kahik sonha, Kentsionk sonha

Laporte & Martin, Limitée
EPICIERS en GROS

568 rue St-Paul

Montréal

McLaurin Brothers, Ltd.
RONTENHNINONS

*Kannhoha sonha. Onastonkwa.
Ienonnaronkwa teiewasoroktha.*

Tsinateiotonwentsiohon naienonsonniate.

*WHOLESALE and RETAIL
LUMBER MERCHANTS.*

No. 39, 21st Avenue,

Lachine

H. DAGENAI

Kanonsatarihatha

446 NOTRE DAME, WEST
MONTREAL

DAVID FRÈRES

Hnitikehtonnis

242-246 Rue MAISONNEUVE
MONTREAL

Nene LYMAN ononkwa sonha

Niakouonwaranonwaks ratenhninons

Tiken nikanonkwatseroten iah othenon tekaiotats
nietskwennake nok oni tsini ieiatat

Tsinikon iontenonkwatserahuinontha rotiiën, nck oni

KAHNAWAKE TSI IAKENHEIONTAIENTAKWA
TRENTSOU NIKARONON SKANEROKWA.

Les Cachets de Lyman

Contre le mal de tête et la névralgie

En vente chez tous les Pharmaciens et à l'Hopital, Caughnawaga

Prix : 25 sous la boîte, (12 doses),

The Ogilvie

FLOUR MILLS CO., LTD.

Oteshera Royal Household Glenora konwaiats.

NE RONTSTA NE RATINATARONNIS.

MONTREAL, — WINNIPEG,
FORT WILLIAM.

Josaphat DUBOIS

Tsi Iontennatserahninontha

110 RUE NOTRE-DAME

Angle de la 11e Ave, Lachine

Singers' Fit-Rite Shoe,
Co., LTD.

Ronaynhue kenha

Tsionhahtakerontakwa

485 Notre-Dame, West, Montréal



Teiotonwentsiohon
ok sa ok
naieristaiake nonen
ioristatarihen.

Nonen nikahawis senha eso sewatkariaki tsi sewaiote, senha eso tesewatentsas, sewatesennaien kati naesewanonstate ne sewatentsahatsera, ensewaniahese katke ne tokat aesewanonwakten, tokat oni aesewatio-tenserokten.

**Ieioketote 100,000 niionkwetake tiontakwen-
niaiennes rabenkhne nakowista. Ietsinakeren
netho nиеierha, tosa sewanisko.**

Tosa sewatwistatiesat, onkwabengkhe tasewatakwenniaienna ne sewawista, netho ne sewaiere eniesiatsennonniaten ne sewawatsire.

~~~~~  
*THE MONTREAL CITY DISTRICT  
SAVINGS BANK*

# M. & H. SHECTER RONTENHNINONS

Akwekon tsini iontsta ne kanonskon sonha, kanakta, ennits-kwarak, atekhwarak, karonto sonha, kanonsatarihatha, ietskaronkwa ok oni kanetarhon ietskaronkwa. Rotiskenrakehte oni ne tsionatonwisen raonatakwenia orhware sonha.

Ok sa ok aiekariake tokat oni asakotikarothase.

203 St-Joseph street,

Lachine Locks

---

## Alliance Assurance Company,

LIMITED

Of London, England.

Assets Exceed \$120,000,000

HEAD OFFICE FOR CANADA : MONTREAL, QUE.

*Feu, Vie, Voleurs, Accidents, Automobiles, Bris de Glace.*

*Fire, Life, Burglary, Accident, Automobile, Plate Glass.*

---

### L. H. PAINCHAUD & CIE

TEL. MAIN 1194

COURTIERS

10 RUE ST-JEAN

Assureur du Gouvernement Fédéral.

MONTREAL

Ii kheatsteristhase ne Korahne onka iontiatarha tei iekariaks ne Alliance Assurance Co.

---

## North American Life Assurance COMPANY

263 St. JAMES Street. — MONTREAL

*Iah taonton senha aesewanaktiosten ne sewawista ne aesewatiataren tiken kentiohkwaian.*

*Tokat entsionnheke, ensewaiena nakwekon sewawista nok oni nowira, tsiniore wisk iawenre, tokat towashen nioserake.*

*Tokat aesewenheie, sewawatsire enietako.*

---

*N.-A. GIASSON, Local Agent,*

*LS.-E. BOURKE, Ne Ronwakowanen.*

---

### LA CIE LS. WISINTAINER & FILS

Kaiatonsera ieiataronniion nok tekatsiseraton.

Iahte kanoron.

58 Blvd. St-Laurent,

Montréal

# MARTIN & CIE, LIMITEE

*Koserake tei-tonwentsiohon oswenta.*

*Katke nenii-enrheke : akasherii-hak, katesherii "Regal" tei-tonwentsiohon.*

Kahwahe, ennekeri. Ok satekanoronke tsini tkanoron ne Tiohtiake.

404a, St-Joseph,

Skaniatarati

---

## E.-W. CARON

(SUCCESSEUR de J.-P. LEBEL)

*RATETESHERAHNINONS.*

Katesherii.—Kenhie. Natennatsera sonha. Kanen sonha ne-  
hneken nonkwa nitienonon.

Marchand de Farine, Lard, Graisse.

~~~~~  
141-143 rue des Commissaires, est,
MONTREAL

CARON HIATATEKENHA

IONTWISTANIAKTHAHNONNI

Ionteriwaiensta iontwistaniaktha.

Nowistatokentison niate iotitiohkwake.

Nok oni ne kentiohkwaienton rontniothakwa.

233 Bleury tsi tekanatoken,

Tiohtiake

~~~~~  
**CARON FRERES, Fabricants de Médailles**

Edifice Caron 233 rue Bleury,

Montréal

---

## T. CARLI

Kaiatouni sonha Iontniotakwa

316 Notre-Dame Est Montréal

---

## Duchesneau, Duchesneau & CIE LIMITEE

Iontkaritseronniatakwa neksa okonha.

51 St-Paul, Est, Montréal

---

## L.-J.-A. SURVEYER

Karistatsi sonha. Otsisera sonha.

Okontsera.

Asonthenne iehaserotakwa.

52 Boulevard St-Laurent, Montréal

---

## P. Poulin & Cie

Teikwatha kahik okonha

Otsikwa sonha Ostoseri sonha,

39, Marché Bonsecours, Tiohtiake

# The GART COMPANY

BRASS and IRON FOUNDERS

*Raristanawentha, Rahonrotatas,  
Ranonsatarihathatseronni.*

26 to 32 Craig West,

Montreal

---

## MARTIN & MORIN

Ratinataronni niate kanatarake Rontenbninons

Natennatsera. Kaserinu. Karistakenrate souha.

Okontsera souha. Kenhie souha. Teiestaratetakwa souha.

Lachine,

393 St-Joseph,

Skaniatarati



Wm. TREMBLAY

MERCHANT TAILOR

450 Notre Dame, West, Montreal

Near Chaboillez Square

Etho nonwe iensewatsenri ne tehennarithatse-  
riio ne ronensionson raonatakwenia.

Repon ratons tsi ensakonikonhraierite.

---

## The Hartt & Adair Coal Co.

DEALER

ANTHRACITE & BITUMINOUS COAL

16 Notre Dame, West,

Montreal

# La Banque Provinciale du Canada

*Tsinonni kaiatakweniio Tiohtiake*

7 et 9 — PLACE D'ARMES — 7 et 9

|                         |   |   |                 |
|-------------------------|---|---|-----------------|
| Tsinikon tiotasaronte   | - | - | \$2,000,000,00  |
| Tsinikon ionkwakariakon | - | - | 1,750,000.00    |
| Cuonkwa nowista         | - | - | \$21,600,000,00 |

|                            |       |       |       |       |                              |
|----------------------------|-------|-------|-------|-------|------------------------------|
| L'hon. Sir H. Laporte..... | ..... | ..... | ..... | ..... | Ne ronwakowanen              |
| W. F. Carsley, .....       | ..... | ..... | ..... | ..... | Roiatanonne                  |
| Tancrède Bienvenu, .....   | ..... | ..... | ..... | ..... | Nene oriwakwekon thennononts |
| M. Larose, .....           | ..... | ..... | ..... | ..... | Rakenhenhions                |
| J. A. Turcot,.....         | ..... | ..... | ..... | ..... | Sakoiatonni                  |

Angle Notre-Dame et 15e av., Lachine—Skaniatarati

**FUMEZ LES CIGARES**

**Ovido -- Boston -- Peg Top**

La perfection en fait de Cigares.

Ne tsatsokwat ne aonhaa iahte iotohetston, tksikartiio, tksikartakon, ne onkwe onweneha "Iowastaketote" konwanatonkwa.

**L.-O. GROTHÉ, Limitée**

Fabricants de Cigares.

— Ratisikarttonni.

556 Blvd. Saint-Laurent,

Montreal

*Angle de la rue Ontario.*

**Charette Frères**

Ferblantiers, Plombiers, Couvreur, Electriciens

Huinatsonni, Huihonrotatas, Hninousoroks, Hninon-satarihathatseronni.

414 rue Ontario, Est,

Montréal

# W. D. Stroud & Sons

RONTEHNINONS

Tii, Kafee, Entie nonkwati nitionenon.

79 *YOUVILLE Square,*

*MONTREAL*

---

## *Alphonse Racine, Limitée*

*Teiekwatha. Okenha, oniataraa sonha.*

60-70 St-Paul, Ouest,

Montréal

---

## DESMARAIS & ROBITAILLE

Rontiatonserahuinons, Iehaserotakwa sonha.

19 Notre-Dame, Ouest

Tiohtiake

---

### *Dr. W. LEWIS*

Ratenonkwatserahuinons naonhaa ok etho  
Kahnawake.

35 Notre-Dame, *Lachine*

---

### *R. BOURGIE*

Rathonkariaks ne  
iontatiatahastha okonha

141 RUE ST-LOUIS  
Angle 10e Ave *Lachine*

---

### *A. LARCHE*

RATEWAHRAHNINONS  
KENHIE - ONNHONSA

144 rue Notre-Dame *Lachine*

---

### *Hudon, Hébert & Cie* LIMITEE

Teiekwatha natennatsera sonha. Tii, Kafee

41, rue St-Sulpice, *Montréal*

---

### *J. Lafleur, Limitée*

RATENHNINONS  
Karistatsi sonha, Kanonsatarihatha  
TSI NAHOTEN RONTSTA  
Ne ratiswenkaraketas

366 Notre-Dame Ouest, *Tiohtiake.*

---

### *E. BENOIT & FILS*

*Ratenhninons*

KANEN SONHA KATESHERIIO  
187 rue St-Paul, Est *Montréal*

LA CIE

---

### *John L. Cassidy, Ltée*

Akera sonha. Otsisera sonha.

51 St-Paul Ouest *Montréal*

---

### *W. E. Ranger, Limitée*

Rateristahninons. Otsisera sonha.  
Okontsera, Kasolinn.

194 Notre-Dame et 368 St-Joseph  
*SKANIATARATI*

# Dufresne & Galipeau Ltée.

Tentsontensa ne ioianere ohnahoten aiehninon.

(LA QUALITÉ VOILA L'ÉCONOMIE)

Iohtakwahniiron iakoiotenstha, senha wakatste tsiniot notiake.

Tiotkon ne iakwatenhniinous nisiinonni ioianere.

*DUFRESNE & GALIPEAU, Ltée.*

FABRICANTS de CHAUSSURES

60 rue St-Paul, Est.

Montréal

---

## C. MARTIN

Ceintures Abdominales, Bas élastiques, Membres  
artificiels, etc.

SPECIALITÉ : CORSETS EN CELLULOID.

36 rue Craig, Est,

Montréal

Ratenhniouns atiataunha, oiente tesakotisiononha tokat  
teiakotsiniakon.

---

**A. Dubord & Cie**

Ratienkwahniouns

Raprise, iontsokwatha oni

123 et 125 rue St-Paul, Montréal

---

**A. Prud'homme & Fils**

LIMITÉE

Karistatsi sonha

10 de Bresoles, Montréal

---

**La Cie William Ewing,**

LIMITÉE

Routenhniouns Kanen sonha

142-146 McGill Str., Montréal

Write for our Catalogue

---

**F. DUGAL**

Atiatawit sonha, Karonto sonha

120 St-Antoine, Montréal

Akta ne C. P. R.

## AMERICAN TAILORS

Tehennaritha, nene tiotierenton natakwenia  
sonha ronnis. Atakwenniakwekon \$15 00

334 St-Catherine str., West  
TIOHTIAKE

## Lepailleur Hiatatekenha

Rontehninons  
Ienonsonniatha sonha. Kanenhiarithon  
Oniataraa sonha.

405 St-Joseph, Skaniatarati

## HECTOR-L. DERY

Graines de Semence  
Kanen sonha.  
Otsisia ohtera sonha.

21 Notre-Dame Est, Montréal

## D. Hatton Company

Teiekwatha kentsionk okonha.

18 Bonsecours, Montréal

## E. PAPINEAU

Ratewahrahninons.  
Natennatsera sonha.

Angle Notre-Dame et 11e Avenue  
LACHINE

## CUDDY'S

Ratakweniahninons

457 Notre-Dame, West, Montréal

## ADELARD ALLARD

Natennatsera sonha

462 St-Joseph, Lachine

## Péladeau & Duclos

Ratesherahninons  
Kanen sonha. Atennatsera Sonha.

167 St-Paul est, Montréal

## H. R. HUOT

Dispensing Chemist  
Ratenonkwatseratkerons

Corner Windsor and St. Antoine Sts  
MONTREAL

## P. P. MARTIN & CIE, Limitée

Rontehninons.  
Atiatawit sonha kason.  
Oniataras sonha.

50 St-Paul, ouest, Montréal

## EXTRAITS JONAS

RATENHNINONS  
IONTEKWAKAHONSTAKWA

173 St-Paul, ouest, Montréal

## H. Mathieu & Compagnie

Ratinastonkonnis, Kannhoba oni  
Rononni nok ietskaronkwa

14 rue Clark, Montréal

## W. CHAMPAGNE

Tsi teiekwatha  
natennatsera sonha

173 St-Pau est, Montréal

## J. H. WILSON

OKONTSERA  
Kanatsion sonha.  
Tsi nahoten rontsta ne ratiswenkaraketas.

318 Notre-Dame West, Montréal

## M. VINEBERG

Ennisonnawit sonha rotkeron

353 Notre-Dame, Ouest, Montréal

## Lalonde & Labrèche

CIE LTÉE.  
Atennatsera teiekwata.

157-159 rue des Commissaires  
MONTREAL

## R. KAUFFMAN

Watchmaker & Jeweller  
Ennisonnawit sonha rotkeron

28a Notre-Dame Street  
Lachine, P. Q.

# J. O. TESSIER

Oniataraa sonha iontekharonniatakwa. Atiatawit sonha kason,  
nok tsini hontsta ne rotiskenrâkehte nok eksa okonha.

*IAHTE KANORON*

198 St. Louis.

angle de la 12e ave..

Tachine

---

## “S I R D A R”

Hot Water Boiler and Radiators

For warming Churches, Schools, Dwellings, Undoubtedly the best.

Iononwatarihen ienonsataihatakwa.  
Kaienterehon tsi ne aonhaa tioianere

Thomas Robertson & Co., Limited

132 Craig St., West.

Montréal

---

## *Gunn, Langlois & Cie, Limitée*

Aonhaa Tewatenhninonserowanen.

Owistosera, Ounhonsa, Tsiten okonha karhakonha, Nok oni  
nakotsenen.

241 rue St-Paul,

Wontreat

Canada Food Board—License No 7-001

---

## *National Tailoring Co.*

J. P. STE-MARIE, PROP.

Tehennaritha, nene tiotierenton natakwenia sonha ronuis,  
nok oni natiatawit kowa.

312 St-Lawrence.

Montreal

# *Singer Sewing Machines*

Tsinikon ne ioianere ne kontinikhons  
ne aonhaa kanikhonseriio.



**Singer** KONWATIATS

Ne sewahninons netho niotisennotens.

li kheiatenhninonse ne kento Kahnawake  
*E. CARDINAL,* *St-Philippe, Laprairie, P.Q.*

Rontenhninons ne Tiohtiake, tsi lahonatsion, tsi Kaiatonseronni.

# Banque d'Hochelaga

|                         |   |   |                 |
|-------------------------|---|---|-----------------|
| Tsinikon tiotasaronte   | - | - | \$45,000,000.00 |
| Tsinikon ionkwakariakon | - | - | 4,000,000.00    |
| Ononkwa nowista         | - | - | 3,700,000.00    |

|                     |   |   |                  |                 |
|---------------------|---|---|------------------|-----------------|
| J.-A. Vaillancourt, | - | - | -                | Ne Ronwakowanen |
| Hon. F.-L. Béique,  | - | - | -                | Ne Roïatanonne  |
| Beaudry Leman,      | - | - | Nene Oriwakwekon | thennontons     |
| Yvon Lamarre,       | - | - | -                | Rakenhenhions   |

**Tsinonni kaiatakweniio, Tiohtiake, 95 St-Jacques**

Enwaton ne skawista entiontasawen ienieien eiho iotasawe ionatarahou.

*J. D. BERARD, Ne Ronwakowanen, Skaniatarati.*

## L. Chaput, Fils & Cie, Limitée

1842 tsinahe siwat — (Fondée en 1842)

Epiciers en Gros et Importateurs

Teiekwatha Natennatsera Sonha. Entie nonkwati nitionenon

**TII, KAFFE**

Onatsiakenrat, Ramrass, Kakik sonha, Oienkwa sonha, Kentsionk sonha.

**2 à 12, rue de Bresoles,**

**Tiohtiake**

|                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                      |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>T.-A. Grothé &amp; Fils</b><br/> <b>RONTENHNINONS</b><br/>                 Ennissonsawit sonha rotkeron<br/>                 157 St-Laurent, Tiohtiake</p> | <p><b>A. Couillard Enr'g.</b><br/>                 Karistatsi sonha.<br/>                 Otsisera sonha. Okontsera.<br/>                 235, St-Paul, Montréal</p> |
| <p><b>A. Raymond, Limitée</b><br/>                 Karistatsi sonha<br/>                 343, Notre-Dame, Ouest, Montréal</p>                                    | <p><b>T. METAYER</b><br/>                 Rationkwhninons<br/>                 118 rue Notre-Dame, Lachine</p>                                                       |

*The*  
**Merchants Bank**  
 OF CANADA

Tsinonni kaiatakweniio, - - - TIOHTIAKE

---

|                              |   |   |   |                 |
|------------------------------|---|---|---|-----------------|
| <i>Tsinikon tiotasaronte</i> | - | - | - | \$10,000,000.00 |
| <i>Tsinikon ionkwariakon</i> | - | - | - | 7,000.000       |
| <i>Ononkwa nowista</i>       | - | - | - | 7,437.973       |

---

*This institution is one of the oldest Banks doing business in Canada,  
 with Branches extending from the Atlantic to the Pacific Ocean.*

SAVINGS DEPARTMENT

*We give special attention to Savings Accounts, One Dollar only  
 is necessary to open an account. Interest allowed at highest Bank rate,  
 and added twice a year without application or presentation of Pass-  
 Book. No delay in withdrawals. Two or more persons may open a  
 Joint Account and either party can withdraw money.*

*Lachine Branch : 372 St. Joseph str. and 70 Notre-Dame str.*

HOURS :—9.30 a. m. to 2.30 p m.

Saturdays :—9.30 a. m. to 12 noon.

---

|                                |   |   |   |                                |
|--------------------------------|---|---|---|--------------------------------|
| Sir H. Montagu Allen, C, V O., | - | - | - | Ne Ronwakowanen                |
| K. W. Blackwell,               | - | - | - | Ne Roiatanonne                 |
| E. F. Hebden,                  | - | - | - | Nene Oriwakwekon thennonontons |
| D. C. Macarow,                 | - | - | - | Tekenhaton irate               |
| T. E. Merrett,                 | - | - | - | Rakenhenhions                  |

---

W. J. MacGOWAN,

*Ne Ronwakowanen, Skaniatarati.*

# JAMES ROBINSON

RATENHNINONS

Nahta sonha teiosarakwes Tewatenekahtsienontha  
Teiohnatirontha.

Ne aonhaa tkowanen ne iontahkonniatha  
tsiniwat ne Kanata.

JAMES ROBINSON

CANADA'S LARGEST SHOE JOBBER.

184-186 MCGILL ST., MONTREAL

---

**The James Robertson Company,**  
LIMITED

RATENHNINONS

*Karistatsi sonha.*

*Tsinahoten rontsta tehatihonrotannhonterha  
nok ienonsoroktha.*

142 WILLIAM ST., MONTREAL

---

**NAPOLEON DAoust**

TEHENNARITHA

Atakwennia sonha ratenhninons.

481 rue Notre - Dame Ouest  
TIOHTIAKE

Lamontagne Limited

Ratenhninons akosatens  
aokwennia.

BALMORAL BLOCK  
Notre-Dame str., West

**DOMINION BRIDGE**  
COMPANY, LIMITED

LACHINE LOCKS, P. Q.

P. O. ADDRESS

MONTREAL, P. Q.



*Bridge over the St. Lawrence River at Lachine, P. Q.*

MANUFACTURERS & ERECTORS OF

**STEEL STRUCTURES**

GEAR CUTTING and GENERAL MACHINE WORK

*Branch works : Toronto, Ont., Ottawa, Ont., Winnipeg, Man.*

*Sales offices : Montreal, Ottawa, Toronto, Winnipeg, Regina,  
Vancouver, London, England.*

**Large Stock of Standard Structure Material at all Works.**



**GRANGER**  
**HIATATEKENHA**

Enskat ne tkowanen ne iontiationsera-  
hninontha ne Kanata.

TSINAHE TIOTASAWÉ 1885

**Kariwiioston aotenhninontsera.** — Kaiasa sonha. Kaiatonnik sonha, Karensanonons, Kaiatonsera ieiataronniion tekaientaron, Kaiatonsera ionterennaientakwa tiorhensa.

ONAS IEIATONKWA WATHNEKATAS.  
IONTKARITSERONNIATHA SONHA.

Kaiatonsera ietsitsiaronniionkwa, tenhnon ieiatonseraniiontakwa. **Ieiatonseranentak-  
kwa.** Tsi tekatsiseraton ieiatonseraniionta-  
kwa. Kai atousera ietsitsonniatha.

ISI NONWE NIWATENHNINONTSE-  
RIIO TSINIAKON NOTIAKE  
RONTENHNINONS.

Articles religieux, artistiques, Encadrement, Livres religieux, Musique et chant grégorien, Reliure, Articles de classe, Cartes murales, Livres de classe : français, anglais, latins, grecs, Saynètes et Drames. Articles de fantaisie, Décorations, Statuettes, Cartes postales, Albums, Jeux, Jouets, Littérature, Histoire Economie sociale, Articles de bureau, Livres perpétuels, Impression, Tapisseries, Papiers peints, reliefs et vitraux, Rideaux à ressorts.

**Librairie Granger Frères Limitée**

Place d'Armes et rue Notre-Dame, Ouest

MONTREAL

# The Molsons Bank

*Tsinikon tiotasaronte, - \$4,000,000.00*

*Ononkwa nowista, - - 4,800,000.00*



*98 Branches  
throughout  
Canada.  
gents in all  
parts of the  
World.*

|                       |         |                              |
|-----------------------|---------|------------------------------|
| W. MOLSON MACPHERSON, | - - - - | Ne ronwakowanen              |
| S.-H. EWING,          | - - - - | Ne roiatanonne               |
| EDWARD. C. PRATT      | - - - - | Nene oriwakwekon thennontons |
| H.-W. WAUD            | - - - - | Rakenhenhions                |

**Tsinonni kaiatakweniio,**

**TIOHTIAKE**

*A branch of this bank at Notre-Dame str., corner 6th Ave*

*LACHINE, SKANIATARATI*

# Lord, Bourbonnais & Perron

CIE LIMITÉE

RATINHOHONNIS, TENHNON  
ONASTONKWA SONHA.

Ethonon iensewatsenri tsini iontsta naienon-sonni. Iointahniron, Kaswenkaresons, Kennikaswenkaraa, Kaswenkaratenshonsha, Kennikaswenkaratenshonsha, Kahatakwen ok oni ne iah te kahatakwen, tsiniot tsi teiakotonwentsioni.

Niahte iotitiohkwake ienonnaronkwa sonha, teiewasoroktha sonha.

**Tewaseronnton tsini kanoron.**

~~~~~  
Marchands de Bois de Sciage.
Manufacturiers de Portes et Châsis.

~~~~~  
**Lord, Bourbonnais & Perron,**  
Cie Limitée

**LACHINE, angle de la 6e avenue et Victoria**

Phone Main 5345

**P. ROBITAILLE**

*Balmoral Shoe Store*

Tsionhahtakerontakwa Wahtakwiios.

397 Notre Dame West, Montreal

**LAMY FRERES**

Rontenhninons Oniataraa sonha.  
Kannheks okonha. Atiatawitsonha.

387, Notre-Dame,

Tiohtiake

# THE LAVAL CO., LIMITED

**Creamery, Milk Plant, Cheese  
Factory, Ice Cream and Farm  
Dairy Apparatus and Supplies**

ALPHA GASOLINE ENGINES

CREAM SEPARATORS

MILK PAILS, ALL KINDS

ICE CREAM FREEZERS

PUMPS, ALL KINDS

ICE CREAM SUPPLIES

---

Niatekon ionkwaïen tsini iontsta  
ne iowistoseronniatha, tsiss oni iakon-  
niatha, tenhnon ais krinn iakonniatha.

Kawistoserokwas. Iehnekatakwa-  
tha niate iotitiohkwake. Iah taesewa-  
tsenri naktenon ne senha aioianereke tsi  
natesewatonwentsioni.

---

**16 St. Sacrement Street, Montreal**



Ensewatsenri  
tsi ionkwaten-  
hminontsero w a -  
nen kannheks  
okonha, niate  
kaniatarake, ion-  
tseronniatha, a-  
tiatawit kowa ro-  
tiskenrākehte ok  
oni tsionatonwi-

sen iontsta. Akwekon oni tsini iontsta ne kanonskon sonha :  
iieks okonha, atekhwarak, karonto, kanakta, niatekonson.

---

Vous trouverez dans nos vastes magasins : étoffes,  
soies, cotonnades, couvertures, costumes, manteaux, habille-  
ments, chaussures, bas, meubles, épicerie, vaisselle, etc., etc.  
En un mot, tout ce qu'il faut pour la personne et la maison.

---

You will find in our large store : dress goods, silks,  
cottons, blankets, costumes, mantles, suits, boots, hosiery,  
furniture, crockery, groceries, etc., everything for personal  
or home use.

**Dupuis Frères**  
LIMITÉE  
LE MAGASIN DU PEUPLE



## Le plus grand magasin de Montréal

est sans contredit le meilleur endroit pour faire vos achats.

Vous y trouverez les assortiments les plus considérables et les prix les plus modiques.

Ne aonha tewatenhnirowanen ne Tiohtiahe.

Ethonon ienietsenri tsinahoten teiakotonwentsioni ne ioseronnenton tsini kanoron.

**ALMY'S**  
LIMITED  
LE PLUS GRAND MAGASIN DE MONTREAL

Rues Ste-Catherine, Bleury, St-Alexandre et St-Edouard

Tél. Lasalle 941

# G. N. PICHET

MANUFACTURIER DE

## Biscuits et Sucreries

Niate kakarettserake rakarettseronni, tenhnon niate katsikehtake iawek-honhonson. Ne iekarettseraks iakosatstenserawis, tenhnon iakaonnhiiostakwa.

622 ONTARIO (angle Jeanne d'Arc) Maisonneuve  
MONTREAL

---

L. MARTINEAU.

E. J. CHARTIEZ.

Ne ieienteri katsikehtakonhonson ne iakesaks naiehninon ne L. Marti-  
neau & Cie rotikehtison, tsokorets tenhnon niate katsikehtake.

Les connaisseurs demandent les **Bonbons** et **Chocolats** de

## L. MARTINEAU & CIE

451 RUE DORION

MONTREAL

---

## LEPAILLEUR HIATATEKENHA

### RONTENHNINONS

Ienonsonniatha sonha. Kanenhiarithon. Oniataraa sonha.

405 RUE ST-JOSEPH

LACHINE

---

## LA MAISON MARTIN

Atennatsera sonha. — Karistatsi sonha.

214 RUE ST-JOSEPH

ANGLE 6me AVENUE

SKANIATARATI

---

## DUPUIS & FERGUSON

Hiatenhninons Kanen sonha

38-42 PLACE JACQUES-CARTIER

MONTREAL

Kaienterehon tsi ne aonhaa tkasikarettseriios  
ne

# CIGARETTES PLAYER'S

Ne aoriwa akwekon ne rontsokwas nee ratiri-  
wanonton.

18 senns ne skanerokwa — 35 senns tekanero-  
kwake.

## IONTIENKWANNHONTAHASTHA COPENHAGEN

ne aonhaa tsoianere tsiniiot tsi kakwatakwen  
naiontionkwannhontha.

Tsiniiot tsi tekarihnton, iontsta oni ne ienionsakon  
aiontsokwate.